

# L'Ardènète su l'digue

comédie en trois actes

d'Albert Scohy

version avec 5 hommes et 3 femmes

*le même texte existe en version 5 hommes et 4 femmes,  
le rôle féminin supplémentaire fait 38 tirades.*

## Résumé de la pièce

-----

L'application des lois sur le harcèlement sexuel et la promotion du cheptel porcin sont les deux grand projets auxquels s'est attelée Aurore de Vallon Tourelle, ministre wallonne de la condition féminine et de la race porcine.

Zénon Galant, paisible agriculteur, a gagné le concours d'élevage organisé par la Région. Il doit montrer l'exemple et prouver que l'engraissement des porcs est réalisable en Wallonie.

Aldo Perverti, représentant d'une firme italienne spécialisée dans la fabrication d'hélicoptères, doit produire un système d'épuration capable de parfumer l'air pollué des porcheries.

La ministre, accompagnée de Charlotte, son attachée de presse, les invitent à passer un Week-End à l'Ardènète, hôtel situé à Middelkerke mais appartenant à la Région. Confrontée à un plan drastique d'économies, elle a réduit à trois le personnel de service: Amour est le gérant, Blandine, à la fois femme de chambre et fille de salle, pendant que Firmin est tantôt portier, tantôt barman, tantôt sommelier.

Djef van Craenebroeck, flamand bon teint et producteur de lait, veut rencontrer la ministre mais refuse obstinément de révéler l'objet de sa visite.

## La distribution et les tirades

-----

Amoûr	<i>patron de l'hôtel.</i>	72	00	23	95	
Djef van Craenebroeck	<i>éleveur flamand</i>	66	41	63	170	
Blandine	<i>femme de chambre</i>	42	83	49	174	
Firmin	<i>portier, sommelier, barman.</i>	37	49	57	143	
Zénon Galant	<i>éleveur porcin</i>	99	68	116	283	
Aurore de Vallon Tourelle	<i>ministre wallonne</i>	35	104	93	232	
Charlotte Minet	<i>attachée de presse</i>		43	51	26	120
Aldo Perverti	<i>Italien bon teint</i>		52	84	52	188
		-----	-----	-----	-----	
		446	480	479	1405	

## La scène

-----

En été dans le salon d'accueil d'un grand hôtel situé sur la digue à Middelkerke.  
A gauche, bar et sortie(s) vers chambres et restaurant... Sur le bar, sonnette d'hôtel  
A droite, entrée de l'hôtel.... Un canapé, tables et chaises, vue sur la mer, décoration...

## ACTE I

-----

*Un samedi d'été vers 9h30*

Scène 1: Amoûr, Djef, puis Firmin

-----

*Amoûr entre à G et fait quelques rangements dans le bar. Djef entre à D avec deux valises dont l'une ferme à clé et est entourée de cordes ou de sangles.*

Djef Gooie morgen meneer.

Amoûr Bondjou messieû.

Djef C'est faire foûrt solèye hin.

Amoûr Bèle djournèye en-èfèt ... Maleureûsemint on-anonce dèdjà dè l'pleuve pou d'min.

Djef Mais faut qu'i pleuver ... Fait chec tu sais.

Amoûr Petète bé, mais tant qu'i gn'a du solèye, i gn'a dès djins à la mèr.

Djef Bran.mint tourisses ?

Amoûr L'ôtèl a stè complèt toute èl' sèmène.

Djef Et pour week-end ètout ?

Amoûr Non, c'week-end-çi, c'est spècial... Nos n'avons qu'saquants réservâcions.

Djef Ik ben Djef van Craenebroeck. Ze louer sambe

Amoûr Leuwer n'tchambe?.. Ah non, c'n'èst né possîbe.

Djef Vous disez que rèster dè l'place.

Amoûr Non... Enfin siè... Mais c'n' èst né possîbe... Savez bé ayu c'què vos-èstèz au mwins?

Djef Natuurlijk . Je être à Middelkerke.

Amoûr Oui bé seûr... Mais avez vu l'nom d'l'ôtèl ?... Vos èstèz à l'Ardènète, propriété dè l'Réjion Walone en pays flamind. *(RW dans le texte qui suivra)*

Djef Ah mais djustemint ik ben flamind.

Amoûr Ascoutez messieû van Craboeck....

Djef Van Craenebroeck... Djef van Craenebroeck !...Z'abiter Essen près Antwerpen et ze vouler passer week-end ici.

Amoûr Roçi, c'èst réservè pou lès Walons.

Djef Mais sur porte il il èst secrit: Hier spreekt men Vlaams.

Amoûr Ah non, c'n'èst né ça qu'èst scrit... « Hier spreekt men Waals ».. Roçi, on cause walon ! Uniquemint walon .

Djef Ah mais ça c'est pas être légal... Gouvernement flamind a dit causer le flamind en pays flamind.

Amoûr Nos rèspectons l'dècrèt: les menus et les tarifs sont scrits en flamind

Djef Oui mais causer le wallon, cha tu peux pas faire.

Amoûr Par conte èc'què dj'peus fé c'èst doubler les pris pou les flaminds. Pour ieus' in vèrè dè bière c'èst cinq-euros !

Djef Et bé z'ai des liârds. Ze pay'rai.

Amoûr Et puis non, c'è-st-in week-end spècial...

Djef Oui ze savoir. I gn'a in minisse dè l'Walone Régio qui passer week-end à Ardènète.

Amoûr Comint savez ça vous?

Djef Dat is in secrète .

Amoûr S'i vous plait, n'alèz né l'raconter à pèrsone... Si nos buvines ène pètte goutte ?

Djef Ah si toi payer ze veux bien.

Amoûr El' minisse en quèstion...

Djef C'èst un feume qui s'appeler Aurore. *(1er verre)*

Amoûr Euh... Oui !..

Djef Elle viendre sans faire du bruit.

Amoûr Et bé djustemint... C'est pou ça qu'èle m'a impèché d'leuwer dès tchambes à dès-étrangers.  
 Djef Ze suis pas étranzer puisque ze être flamind.  
 Amoûr Oui mais dj'sais bé c'què dj'veus dire...  
 Djef Vous dire elle inviter deûs ou trwès saquis mais réserver hôtel tintière.  
 Amoûr Ah pac'què vos savez ça ètout?... Qui c'qui vos-a dit tout ça ?  
 Djef Dat is in secrète .  
 Amoûr Ca fait qu'insi vos aurîz bé volu n 'tchambe ? (2e verre)  
 Djef Ja... Mais c'èst rien faire, z'irai au visin. Insi ze voir quand minisse arriver. Alors ze sautler d'sus.  
 Amoûr Vos sautlez d'sus?  
 Djef C'èst façon de dire hin.... Ze voulaie dire z'irai à elle parler.  
 Amoûr Pouqwè voléz causer à l'minisse hon vous ? (3e verre)  
 Djef Dat is in secrète .  
 Amoûr Vos avez des r'proches à i fé ?  
 Djef Nee pas proches... Ze causer lèye zintimint putôt.  
 Amoûr Ah bon !... Vos n'frez pwins dè scandale?  
 Djef Dès scandales?... Nee... C'èst politiciens faire scandales, pas Djef'ke.  
 Amoûr I m'dèmeûre bé n'tchambe qui done su l'boulevard... Si dj'èsteus seûr què vos s'rîz raisonâbe...  
 Djef Donne 'core goutte et ze prometter. (4e verre)  
 Amoûr Si vos volez, djè peus vos doner l'tchambe numéro 4... Mais i faut m'promète dè iète sâdje.  
 Djef Come un imaze.  
 Amoûr Dj'apèle Firmin pou qu'i monte vos valises (1x sonnerie). Tènez v'là l'clé... Volez bé m'doner vos carte d'identité ?  
 Djef Ze veux bien te donner mais te faut me la render hin fieu.  
 Amoûr Oui, dj'vos l'rindrai quand dj'aurai rimpli mès papîs... *Firmin entre de G en chemise* Firmin, montez les valîses dè messieû dans s'tchambe, c'èst l'numéro 4.  
 Firmin Chuvez-m' messieû... *Firmin prend les deux valises*  
 Djef *reprend la valise fermée à clé* Non, ç'tèlla, ze bien porter mi-min.me. *ils sortent à G*

Scène 2: Amoûr, Blandine, Firmin  
 -----

Amoûr Dj'ai petète fait n'bièstriye mi... Aurore m'aveut bé dit qu'èle nè voleut pèrsone d'ôte què sès-invités à l'ôtel... (*il appelle Blandine - 2x sonnerie*) D'in-ôte costé, si djè n'l'aveûs né lodjé, il aureut petète dalé raconter pa tout costé qu'èlle inviteut dès djins à la mèr su l'compte dè l'RW... (*Blandine entre à G en tenue de femme de chambre*) Ah Blandine, i faut què dj'vos dîse... I faut què dj'vos dîse què vos-èstez bé djolîye audjourdû.  
 Bland Pouqwè audjourdû?... Djè nè l'sûs né lès-ôtes djoûs ?  
 Amoûr Siè... Mais audjourdû vos stez là tandis qu'îèr' vos gn'èstîz né.  
 Bland Ièr' c'èsteut vendredi. Eyè l'vendredi, c'èst m'djoû d'condjé.  
 Amoûr Ah Blandine, què dj'sûs binaîse dè vîre ariver l'samedi.  
 Bland Ah mais mi non... C'èst l'djoû q'les novias pensionâires ariv'tè. Et i faut m'dèspêchî pou fé toutes lès tchambes.  
 Amoûr Djè m'va vos doner in coup d'min.  
 Bland Trop tard, éles sont faites... sauf èl'numéro deûs.... Ele clé n'èsteut né au tablaû.  
 Amoûr Il èst parti s'prom'ner su l'dîgue èt il aura pris s'clé...  
 Bland I n'sait né qu'i deut l'lèyî au tablaû quand i sort ?  
 Amoûr A m'n'avis, i n'deut né awè lodjé souvint à l'ôtel dè s'vîye... Figurèz-vous q'quand il è-st-arivé ièr' au nût, i voleut souper ave n'târtine dè sindous, li !....  
 Bland Et bé ça promèt... I n'faura né toudis qu'i m'énèrve dè trop pac'què dj'l'avoyrai râte au diâbe, savèz mi !  
 Amoûr Au contraire Blandine... I nos faut l'sognî... I s'apèle Zénon Galant èt il è-st-invité pa l'RW.  
 Bland C'èst l'cé qu'a gagné l'concours du mèyeû inl'veû d'purchas d'Walonîye ?  
 Amoûr C'èst li come d'èfèt... *Firmin entre à G* Ah Firmin, djè d'seûs à Blandine què nos d'vines sognî

come i faut l'locataire du deûs.... Vous, vos l'conaissez d'jà bé !

Firm Ave l'tchèsse qu'il a, ça n'mètone né qu'i fait dins les pourchas.

Bland Il èst si drole què ça ?

Firm Quand il è-st-arivé ièr', djè i dis: bondjou messieû... Eyè v'là qu'i m'rèspand: messieû, c'èsteut m'frère... Mi djè m'apèle Zénon !

Amoûr I veut absolument q'nos l'apèle pa s'prénom.

Firm Et dire què d'abitûde, on nos impèche dè iète trop familier ave les clients.

Amoûr Djustemint !... Ave les cés q'nos ratindons i n'faura pwins d'familiarité du tout.

Bland Djè veus bé crwère... Ene minisse dè l'RW.

Firm Eyè deûs-ôtes-invités qu'on n'peut né d'jà sawè leû nom.

Amoûr I nos faudra les chèrvi à l'pèrfèccion... N'oubliez né qu'nos volons iète èl mèyeû ôtèl dè Middelkerke.

Firm Mais qui fonçione à pèsonèl réduit.

Amoûr En' reuquiez né toudis insi va Firmin... Vos savez bé què l'RW a décidé dè spargnî sès liârs... Donc i nos faut fé l'sèrvice à trwès.

Firm I faut spargnî su l'pèsonèl mais pou inviter dè ètrangers tout in week-end à l'ôtèl, ça n'vét né à mile euros.

Amoûr En' causez né pou n'ré dire... Ele va bé râte ariver... Alez mète vos djaquète èyè vos montrez d'garde padvant l'uche.

Firm C'èst m'djaquète nwère què dj'mèts?

Amoûr Mais non Firmin !... Ele roûdje !... Quand vos f'sez l'portier, vos m'tez vos djaquète roûdje.

Firm Ah oui !... C'èst quand dj'fais l'barman què dj'mèts m'djaquète nwère .

Amoûr Mais non !... Vos m'tez vos djaquète nwère quand vos chèrvez l'vin au rèstòrant. A c'momint là, vos stez somelier.

Firm Ah oui !... D'aboûrd, c'èst l'blanche què dj'mèts quand dj' sûs barman !

Amoûr Et asprouvez dè n'né vos tromper !... Nos-èstons l'ôtèl èl pus chic du cwin !

Firm El pus chic ou bé l'pus chiche, c'è-st-à-vîre ! *il sort à G*

Bland Eyè mi, abiyè insi, djè sûs feume dè tchambe ?... C'èst bé ça ?

Amoûr C'èst bé ça, m'pètiè Blandine... Et pou chèrvi à tâbe, vos r'tirez vos diadème, vos r'tirez vos corsâdje... *il les lui enlève lui-même et les tient en mains* Eyè vos r'tirez...

Bland Bas les pates, djè nè r'tîre pus ré !

Firm *rentre à G veste rouge* V'là djè sus prêt' voyant *Amoûr* Tènez vos allez vos abiyè à feume dè tchambe?

Amoûr Oui !... Enfin non !... C'èst Blandine qui asprouveut... Alez Blandine, abiyez-vous come i faut... Ele minisse va ariver !... Et vous, n'oubliez né d'prév'ni Blandine dè qu'vos w'yez l'auto, insi èle pouva m'avèrti... Djè m'va mète dè l'orde su m'bûraû *il sort à G*

Firm *moqueur* I vos chèrveut d'porte-mantaûs ?

Bland Avez intindu c'qu'i vos-a dit ?... A l'uche, portier !....

Firm Faut né m'prinde pou in-inocint... I gn'a longtemps qu'dj'ai r'marqué vos p'tit djeu !...

### Scène 3: Blandine, Firmin, Zénon

-----

Zénon *entre à D* Vint djousses !... Què c'èst grand la mèr !... I gn'a dè cintènes d'èctâres dè iaû.

Firm Ah oui, à la mèr i gn'a dè l'iaû !... Et èlle èst salèye !

Zénon Elle èst salèye ?... Les pèchons deuv'tè awè seu d'aboûrd !... Eyè l'sâbe !... Avez-vu tout l'sâbe qu'i gn'a ?

Firm Et i d'a co d'pus quand c'èst marèye basse.

Zénon Quand c'èst qwè?

Firm Marèye basse !... Quand l'iaû sè r'tîre .

Zénon Ayu c'qu'èle va ?

Firm En-Angletère.

Zénon En-Angletère ?... Et après, èlle èrvét ?

Firm Oui... A marèye wôte come mètnant.

Zénon Ah !... C'est ça qu'dj'ai vu in batcha qui r'vèneut par-ci !... Dins tous les cas, i gn'a bran.mint du vint !

Firm On apèle ça 'l brîje de mèr.

Zénon Eyè les mûrs qui avanç'tè dins la mèr ?

Firm C'est dès brîje-lames.

Zénon Et toutes les baraques qu'i gn'a roçi l'long du mûr.

Firm Dès baraques ?... Ah oui, les cabines voléz dîre ?... C'est la-d'dins qu'les djins s'dèsbîytè pou mète leû mayot d'bin.

Zénon A propos !... Savéz bé c'què dj'ai vu ?... Ene feume ave in mayot d'bin come in-ome.

Firm In mayot d'bin come in-ome ?

Zénon Bé oui !... El'marone mais ré d'ôte .

Firm Ah mais Zénon, dès «seins-nus», roçi vos-in wèrez tant q'vos vouèrez... Bon, djè m'va monter d'garde, mi. *il sort à D*

Zénon Dins m'vilâdje, on n'wèt né ça !... Djè va dîre à Apoline - Apoline c'est m'feume – djè va i dire de s'abiyî insi pou min.ner l'tracteûr.

Bland Hè là Zénon, i m'chène qu'on a râte dès-idèyes, mi !...

Zénon Et au tracteûr, djè va atatchî in-avion.

Bland In-avion ?

Zénon Come les cés q'les gamins tchènt.è ave n'ficèle !

Bland In cèr-volant !...

Zénon Ah c'è-st-insi qu'on apèle ça ?

Scène 4: Blandine, Zénon, Firmin, Aurore, Charlotte, Amoûr

-----

Firm *entre à D* Lè v'là qu'èlle arîve !... Criez après l'patron, mi, djè va ouvri les portchères. *il sort à D - Blandine sonne 3x*

Zénon Què c'qu'il a dit ?

Bland C'est l'minisse qui arîve.

Zénon In minisse roçi ?

Bland Oui !... R'montez radmint dins vos tchambe.

Zénon Ah non, djè d'mèure ci !... Pou in coup q'djè peus vîre in minisse de tout près !

Amoûr *entre à G* Alez Blandine, vènez ave mi, nos-alons lè r'cèvwère... *Amoûr va ouvrir la porte à D. Blandine se tient derrière lui et Zénon près de Blandine* Djè vos souwaite èle bév'nuwe à l'Ardènète, madame èle minisse !

Auro *entre à D suivie de Charlotte* Bondjou Amoûr. *elle lui serre la main mais pas à Blandine et à Zénon* Djè n'sus né à l'avance... Donez-m'radmint n'jate de café.

Amoûr Séyance tènante, madame èle minisse *Firmin entre à D avec deux valises* Firmin, chèrvez n'jate de café à madame èle minisse *à Firmin* Vos djaquète !... *Firmin dépose les valises et sort à G*

Auro Eyè vous Charlotte, in volez ieune ?

Charl Oui djè veus bé.

Auro Ah oui, i faut q'djè vos présinte: Charlotte Minet, atachèye de presse au cabinet.

Amoûr Pèrdez l'pène de vos achîre madame èle minisse !... Et vous ètout, madame l'atachèye.

Charl Mam'zèle !... Né madame !... Mais vos povez bé m'ap'ler Charlotte... *Firmin rentre vêtu de sa veste blanche. Il apporte ostensiblement ses vestes noire et rouge qu'il dépose dans le bar*

Auro Charlotte èst ieune de mès deûs-invités... Vos nos-avez bé r'tènu les tchambes qui rwèt'tè su l'digue ?

Amoûr Oui bé seûr !... Vous, madame èle minisse, djè vos-ai doné l'cinq... Et vous, mam'zèle Charlotte, èle trwès.

Charl Djè montreûs bé m'rafraichi n'miète...

Amoûr Mais cèrtain'mint !... *à Blandine* Volez moustrer s'tchambe à mam'zèle ? *ellès sortent à G*

Auro Eyè m'deûzième invité, ayu l'avez lodjé ? *Firmin sert les cafés*

Amoûr Il aura l'tchambe numèrô sèt', djusse à costé de l'vote !

Auro *à Firmin* Merci m'fi... *le dévisageant* I m'chène què dj'vos coneus, mi !

Firm *désabusé* C'est mi qui vos-a ouvri les portchères !

Auro Ah !... C'esteut vous ?

Amoûr Bé oui !... I nos faut spargnî, donc djè fais tourner l'pèrsonèl !...

Auro Ah bé c'est fouÛrt bé insi !...

Amoûr Madame èle minisse, pèrmètez-m' dè vos présinter messieû Zénon Galant !

Auro *distante* Bondjou messieû... Enchantèye dè fé vos conaissance.

Zénon Ah mais madame, c'est mi qu'è-st-enchanté !... Pinsez in pau !... Djè n'ai jamais pwins vu d'minisse dè tout près... Et v'là q'tout d'in coup, i d'a iun asto d'mi !... Et quand djè dis iun, djè d'vreûs putôt dîre ieune !...

Auro C'est ça... c'est ça !... *à Amoûr* Disez Amoûr, què c'què c'est d'ça pou iun hon ?

Amoûr Mais Aurore, c'est Zénon Galant, l'invité dè l'RW .

Auro Ah oui c'est vrai, djè l'aveûs complèt'mint roublîé... Insi vos ètez... Comint vos ap'léz co ?

Zénon Galant, madame... Mais m'prénom c'est Zénon.. .

Auro Insi vos-ètez l'gâgnant du concours dè l'RW ?

Zénon Oui madame... C'est mi l'mèyeû inl'veû d'pourchas d'Walonîye.

Auro Djè m'présinte: Aurore de Vallon Tourelle, minisse walone dè l'condiçion féminine et dè l'race porçine !

Zénon Dè l'race porçine ?... Ah bé ça tchèt bé... Nos-alons pouvwr'causer.. .

Auro Si vos volez, mais t't-à-l'eûre pac'què pou l'momint dj'ai ôte chouse à fé.

Charl *rentre de G* Ca fait du bé dè s'rafraichi n'miète.

Auro Djè f'reûs bé l'min.me ètout.. . Garçon, portez les valises dins nos tchambes.. . *à Amoûr* C'est l'numéro cinq' avez dit ?... En'vos dèrindjez né, djè coneus l'maison. *elle sort à G - Firmin se précipite vers les valises*

Amoûr Firmin vos djaquète !... .

Firm Ah oui mèrde.. . *il met sa veste rouge puis sort à G avec les valises*

Amoûr Insi vos-ètez l'atachèye dè prèsse dè madame de Vallon Tourelle ...

Charl Oui, c'est ça ... I gn'a longtemps q'nos nos conaissons. Nos-avons fait toute nos djon.nèsse achène.

Amoûr Eyè tout naturel'mint, vos l'avez chû dins l'politique.

Charl Nos-avons les min.mès-idèyes èyè l'min.me volonté !... Et puis il èst grand temps q'lès feumes faichtè dè l'politique...

Amoûr C'n'èst né dèsagrèyâbe çoula .

Charl I n'èst né quèstion d'agrèyâbe ou non !... Il èst quèstion d'qualité et d'èficacité !....

Zénon Qualité, èficacité et rentabilié, c'est les trwès mamèles dè m'n'inl'vâdje.

Amoûr Ah dj'oublieûs d'vos présinter: messieû Zénon Galant !

Zénon C'est mi qu'a gagné l'concours du mèyeû inl'veû d'Walonîye.

Charl Ah oui .

Zénon Et come pris, dj'ai gagné in week-end pou deûs djins à l'Ardènète... Mais djè sus v'nu tout seû, èm'feume èst d'meurèye à l'maison... *Firmin rentre à G et se tient dans le bar*

Charl Ah !... Et pouqwé ?

Zénon Bé i faut n'saqui pou fé l'ouvradje èno !

Charl V'là co toudis in falocrate qui fait travayî s'feume pindant qu'i va s'amuser.

Zénon In comint avez dit ?

Charl Nous-ôtes les feumes, créatûres frajiles èt soumises, nos-èstons victimes dè l'oprèssion sistématique dè mâles .

Zénon Què c'qu'èle raconte ?

Charl C'è-st-onteu !... Et dîre què nos nos-avons l'yè min.ner pau d'bout du nez pindant des siékes et des siékes...

Zénon Amen !

Charl Mais ça va candjî.. . Ave n'feume come Aurore, minisse dè l'condiçion féminine, vos-alez vîre èc'què vos-alez vîre. *elle boit son café* Ah zut, il èst freud .

Amoûr On va vos-in doner in-ôte. *il donne la tasse à Firmin dans le bar* Vos djaquète Firmin !... *Firmin met sa veste blanche et sert une nouvelle tasse de café*

Charl Dins mwins d'ène dèmi-eûre, nos-alons assister à l'conférence internaçionale su l'pèrséçuçion sècçuwèle dins l' entrepîse.

Zénon Ele pèrséçuçion sègsuèle ?

Charl En français, on-apèle ça «Le harcèlement sexuel»... Mais en walon, nos d'sons: èle perséçuçion. Ca dit mieus c'què ça veut dîre !

Zénon Et què c'què ça veut dîre ?

Charl Dins chaque entrepîse qui ocupe dès feumes, i gn'a tous les djoûs dès paroles et dès gèsses déplacés qui s'promèn'tè.

Zénon Ah bon ..

Charl Aurore va fé in discours qui fra date dins l'istwère dè l'libéraçion dès feumes *elle boit* Ah qu'il èst tchaud ... Vos n'aurîz né seû m'prév'ni vous ?

Zénon L'avantâdje ave mès pourchas, c'èst qu'is n'rouspèt'tè jamais quand on ieus done à bwère .

Auro *entre à G* V'là, nos povons i aler.. . Vos avez m'discoûrs, Charlotte ?

Charl Oui Aurore, il èst dins m'sèrviète.

Auro Parfait.. . Amoûr, n'oubliez né q'nos r'vènonns dîn.ner èno !

Amoûr N'euchîz né peû, c'èst noté.

Auro Et bé d'aboûrd, alons-i... A t't-à-l'eûre messieû Zénon.

Charl A pus târd, falocrate !... *elles sortent à D*

Zénon Ele minisse, ça va.. . Mais l'ôte !... Qué picron !

Amoûr Elle a l'air dè sawè c'qu'èle veut, come d'èfèt... Djè va aprèster les tâbes pou l'dîn.ner *il sort à G. Firmin range les tasses*

#### Scène 5: Zénon, Firmin, puis Blandine

-----

Firm Ele n'a né d'djà bu s'café !....

Zénon Et bé mi, tout ça m'a doné fim.

Firm Il èst n'miète trop tîmbe pou dîn.ner savez.

Zénon Pou dîn.ner oui, mais pou d'djeuner !

Firm Pou d'djeuner ? ... Vos avez d'djeuné avant d'aler vos prom'ner.

Zénon Djè d'djeune toudis deûs coups... In coup en m'lèvant et in coup inviè neuf-eûres èt d'mi... Dj'ai in-eûre dè r'târd, c'èst ça qu'dj'ai si fim.

Firm A l'ôtèl, nos n'avons qu'in service. Ec'què dj'peus fé, c'èst vos doner n'jate dè café.

Zénon Ene jate dè café ?... C'è-st-in-om'lète ave n'trinche dè lârd qu'i m'faut.

Firm El cuistot n'voura jamais vos fé in-om'lète à c'n'eûre-ci.

Zénon Bon !... Djè m'pas'rai d'l'om'lète !.... Donez-m'deûs tartines et quate tranches dè lârd !... Djè frai bé ave ça.

Firm Mi, djè n'ai né l'temps d'm'ocuper d'vous. Djè deus daler chwèsi les vins pou l'dîn.ner. Djè va vos avoyî Blandine. *il sort à G*

Zénon Avoyez qui vos volez. Mi dj'ai fim et djè veus mindjî. In pwins, c'èst tout !.... Ca n'chèrt à ré d'iète invité à l'ôtèl si c'èst pou crèver d'fim èno !

Bland *entre à G en tenue de femme de chambre* Firmin m'a dit q'vos volîz mindjî... Mais à c'n'eûre-ci, c'n'èst né possîbe savez... Volez in biscuit ?...

Zénon C'n'èst né pac'què dj'mindj'rai in biscuit què dj'n'aurai pus fim.

Bland Bé ave ça, vos tèrez bé d'jusqu'à l'eûre du dîn.ner...

Zénon Si dins cinq minutes, djè n'ai né ieu à d'djeuner, djè prind mès cliques et mès claques et djè va au

vizin.

Bland Vos n'f'rîz né ça hin ?

Zénon Et bé c'èst c'què vos alez vîre d'aboûrd !....

Bland Què c'què l'minisse dîreut ?

Zénon Et bé vos i spliq'rez què dj'sus parti pac'què vos n'avez né volu m'doner à mindjî.

Bland Bon ça va.. . Alez vos-achîre au rêstôrant, djè va vos quer dès tartines.

Zénon Non !... Djè va mindjî roçi.

Bland Roçi ?... Mais vos n'alez né tout d'min.me mindjî dins l'salon d'l'ôtèl èno !

Zénon Et s'i m'plait d'vîre la mèr en mindjant, mi ? ...Après tout, qui c'qui paye hon ?

Bland Ah ça, c'èst l'RW !

Zénon D'aboûrd c'èst mi ... Faisez c'què dj'dis puisquè c'èst mi qui paye... *Blandine sort à G* Non mais c'èst vrai qwè !... C'n'èst né quand 'min.me ène feume qui va v'ni m'imposer sès volontés...

A m'maison, djè n'ai ré à dîre, d'acoûrd !... . Mais quand dj'sus tout seû, c'èst mi qu'èst maîte !

Scène 6: Zénon, Djef, Blandine

-----

Djef *entre à G* Gooie morgen, meneer. Vous avoir vu feume de chambre ?

Zénon Atindez n'minute, èle va ariver.

Djef Vous loger hôtel aussi ?

Zénon Oui, dèpuis ièr' au nût.

Djef Je présenter moi: Djef van Craenebroeck, d'Essen près Antwerpen.

Zénon Zénon Galant, de... *au choix du metteur en scène*

Djef Z'ai since avec swassante-cinq vasses à traire.

Zénon Mi ètout djè sus d'su since. Dj'inlève dès pourchas.

Djef Ah alors nous faire min.me mèstî. *Blandine entre à G en fille de salle et apporte le déjeuner*

Zénon Ah enfin, v'là m'dédjeuner. *regardant les cheveux de Blandine* Vos avez pièrdu vos ruban ?

Bland Em'ruban ?

Zénon Oui, l'ruban qu'vos avîz dins vos tchfeûs.

Bland Non...Djè deus lè r'tirer quand djè chers à mindjî.

Zénon Ah !... Vos n'avez né fim, Djef ?

Djef Ze mainzreus bé n'petite miète ètout.

Zénon Apportez l'min.me pour li et n'oubliez né nos jates dè café. *Blandine sort à G... Zénon et Djef s'installent*

Djef Tu vas mainzî tout ça pour toi tout seu ?

Zénon C'èst ça qu'èlle apèle ène trince dè lârd, lèye ?

Djef Aussi spais come une feuille de toubac .

Zénon Et puis, i gn'a quasimint pwins d'gras là-d'dins . *Blandine entre à G avec le déjeuner* Disez in pau...

Ayu c'què vos ach'tez vos viande, hon vous-ôtes ?

Bland Djè n'in sais ré... I faut d'mander ça au patron. *elle va dans le bar servir les cafés*

Djef Hè !... T'as pas oublié l'bûre, fîyke ?

Bland Bé non, il èst dins les p'tits bèrlingots jaunes.

Zénon C'èst ça qu'vos ap'lez du bûre vous ?

Bland *en servant les cafés* Vos n'pinsez né tout d'min.me què dj'va vos mète ène lîve dè bûre à tâbe ?

Djef Eyè le lait !.... Ca t'as oublié, hin !

Bland Bé non !... C'èst les bèrlingots blancs. *elle sort à G*

Djef Tu render compte Zénon ? Ze fais crever traire mes vasses et puis eux donner à moi petite quèniquerie de lait.

Zénon Vos n'avez né tant d'mau qu'ça à traire èno. Tout è-st-automatique.

Djef 'tomatique, 'tomatique.. Faut quand min.me aspoier sur bouton, hin !

Zénon Plindez- vous . Mi, tout s'fait à l'min, savez.

Djef T'as beaucoup cossons ?

Zénon Deûs vèrats et quarante-neuf trouyes .

Djef Wat is dat trouyes ?  
 Zénon C'est les femèles en walon.  
 Djef Ah !...Et c'est faire combien zeunes par an ?  
 Zénon Chaque mère fait huit djon.nes deûs coups par an... Ca fait t'avaur-là huit cints djon.nes par an.  
 Djef Et tu garder longtemps ?  
 Zénon A pau près deûs mwès. Djè lès vinds qu'is pès'tè vint kilos.  
 Djef Ah, alors toi pas beaucoup ouvraze.  
 Zénon Vos pinsez, vous !... Quand is vièn'tè au monde, i faut d'jà ieus couper leûs dints.  
 Djef Ah oui !... Pou ieus' pas agnî quand c'est têter.  
 Zénon Et trwès s'maines après, i faut lès couper... *faisant le geste avec son couteau* Zic !... Ca, c'est l'ouvrâdje d'Apoline, èm'feume.  
 Djef Et què c'que donner nourriture ?  
 Zénon Djè fais in silo d'mâis-grins et dj'achète les compléments chez l'marchand d'grins du vilâdje.  
 Djef Mi z'assète direct au port d'Antwerpen. C'est mwins' tchèr.  
 Zénon Oui mais vos n'avez né petète dè l'bone marchandîse.  
 Djef Ca ze me foutaie. Quand on a swassante-cinq vasses, tu saies...  
 Zénon Et què f'sez ave l'lait ?  
 Djef Ze vender à coopérative... Cinq cent mille lites par an que ze fabrique.  
 Zénon Cinq' cent mille lites ?... Et combé c'qu'on vos-in done ?  
 Djef Presque trente centimes du lite.  
 Zénon Ca fait... cent quarante et dès mille euros par an çoula ?  
 Djef Oui mais te faut retirer tous les frais: nourriture, vétérinaire et installations qui couter cher.  
 Zénon N'inpêche què mi, huit cints gorêts à quarante-cinq'euros, ça n'fait jamais qu'trente-chîs mille euros.

Scène 7: Zénon, Djef, Aldo, puis Blandine, Firmin

-----  
 Aldo *entre à D avec une valise et ses clés de voiture* Bonjorno . Je suis attendu !... Magnifico !... Elle m'avait dit: Vous verrez, c'est un très bel hôtel au bord del spiaggia !... Elle est arrivée ?  
 Zénon Qui ça ?  
 Aldo Signora Aurora !... La charmante signora Aurora . Je l'ai rencontrée un soir à Milano, alors qu'elle n'était pas encore ministre... Fulmine que bella !... Je suis arrivé dans le restaurant, elle était assise toute seule à une table... Je me suis approché et je lui ai dit : signora, puis-je vous offrir il champagne ?  
 Djef Ze pas comprendre tout c'que lui raconter.  
 Zénon Mi non pus... Vos èstèz flamind ?  
 Aldo Dannazione !... Je ne suis pas flamand, je suis Italiano... Et vous, qui êtes-vous ?  
 Zénon Nos-èstons des pensionnaires... Mi, c'est Zénon Galant... Ah mais vos n'compèrdez né petète èl walon ?  
 Aldo Si, je comprends... J'ai fait mes études en Belgique... J'appelle la réception. *il sonne 2x*  
 Djef Ik, c'est Djef van Craenebroeck. Ze parler un petit peu bien le français. Vous comprendre flamand ?  
 Aldo Ah no, scusi !... Je parle plusieurs langues... Mais le flamand, je n'en ai pas besoin nulle part, alors je ne comprends pas.  
 Bland *entre à G en tenue de femme de chambre* Bondjou messieû.  
 Aldo Fulmine bellissima !... Je suis très honoré de faire votre connaissance signorina . Je suis attendu par signora Aurora.  
 Bland Ah c'est vous s'n'ôte invité ?... Nos vos-avons réservé l'tchambe numérô sèt'.  
 Aldo Pouvez-vous faire monter ma valise, bella ragazza ?  
 Bland Tout d'suite... Dj'apèle Firmin... *elle sonne 1x* Nos n'vos ratindines què pou souper.

Aldo Si . Mais j'étais pressé de la revoir... enfin de revoir ce beau pays rempli de jolies filles. *Firmin entre à G en veste blanche*

Bland Firmin, volez monter l'valise dè messieû dins l'tchambe numérô sèt' ? *elle lui donne la clé de la chambre*

Aldo Et voulez-vous garer ma voiture dans le garage ? C'est la Ferrari rouge qui est devant l'entrée. *il lui donne ses clés*

Firm Roûdje ?... Ah oui !... Minute, djè roubleûs ... *il va dans le bar et met sa veste rouge*

Aldo Pourquoi vous changez de veston ? Vous avez froid ?

Firm I n'faut né nécessairemint awè freud pou r'tourner s'djaquète, savez m'fi. *il sort à D*

Aldo Qu'est ce qu'il a dit ?... Non ho capito bene.

Bland En'faissez né atinçion. C'è-st-in-ècsprèçion tipiqu'mint walone.

Aldo Et vous, bella ragazza, vous êtes wallonne et célibataire, je suppose ?

Bland Ec'qu'on è-st-automatiq'mint célibataire quand on èst walone?

Aldo No, bien sûr... Mais c'est piu facile. Parce que moi aussi je suis célibataire.

Bland Djè sus bé contente dè l'sawè. *Firmin entre de D, rend les clés de l'auto à Aldo, prend la valise et sort à G*

Aldo C'est vous le barman de l'hôtel ?

Bland Oh djè fais n'miète dè tout ... Pou l'momint, djè s'reûs putôt feume dè tchambe.

Aldo Cameriera ?... Alors signorina...signorina ?

Bland Blandine.

Aldo Blandine !... Quel charmant prénom... Alors, signorina Blandine, voulez-vous me conduire dans ma chambre... pour ne pas me tromper.

Bland C'est facile : c'è-st-au premî étâdje, èle première porte à gauche en sortant d'l'assenseûr.

Aldo Et si je ne trouve pas l'ascensore ?

Bland Il èst tout djusse à l'intrèye du coulwèr' qui min.ne au restôrant.

Aldo Puis-je vous offrir un drink, signorina Blandine ?

Bland *Firmin entre à G* Ah bé djustemint, v'là l'barman. ..Mi djè va achever d'aprèster les tâbes pou l'dîn.ner.... A t't-à-l'eûre... *elle sort à G*

Firm *il s'installe dans le bar et met sa veste blanche* I faut vos chèrvi n'saqwè ?

Aldo *déçu* Certo !. . Oune cappuccino !... *à Djef et Zénon* Et alors, signori, en voyage d'affaires ?

Djef Ah petète ze vais faire une affaire.

Zénon Mi djè n'ai ré à fé... . Djè su-st-invité.

Aldo C'est vous les direttori que je dois rencontrer ?

Zénon Què d'sez ?

Aldo Signora Aurora m'a dit: je vous inviterai en Belgique pour rencontrer des chefs d'entreprises.

Zénon Ah oui, c'est mi l'chef .

Djef Non, Djef c'est mi !

Zénon I n'a né dit Djef, il a dit chef... Djè sus l'chef dè m'n'entreprîse.

Aldo Et combien de personnes occupez-vous ?

Zénon Deûs !... Em'feume èyè mi.

Aldo C'est oune toute petite société.

Zénon Huit cints djon.nes par an pou nous-ôtes deûs, c'n'èst né si mau qu'ça !

Aldo Et vous, messieû Djef ?

Djef Swassante-cinq .

Aldo Sessanta cinque personnes ?

Djef Non, swassante-cinq vasses .

Aldo Des vasses ?

Zénon I veut dire des vatches...

Aldo Messieû Djef est agriculteur ?

Zénon Oui et mi ètout... Dj'inlève des p'tits pourchas.

Aldo Perfeto !... Je peux certainement faire quelque chose pour vous... Je m'appelle Aldo Perverti. Je suis le fondé de pouvoirs de la société Agustina.  
 Zénon Agustina ?... Conais pas !.  
 Aldo Avant, Agustina fabriquait des hélicoptères.  
 Djef Ja... Z'ai déza entendre beaucoup parler ça à télévision.  
 Aldo Maintenant on ne fait plus d'affaires avec les hélicoptères... Alors, avec nos hélices, nous avons créé un système révolutionnaire de climatisation.

Scène 8: Zénon, Djef, Aldo, Firmin, Charlotte

Charl *entre à D* Hè bé, v'là co n'saqwè d'fait .  
 Zénon C'est d'jà fini ?  
 Charl Ele conférence dûre toute èle djournèye, mais l'momint l'pus important, c'est l'discoûrs d'ouvèrtûre.  
 Djef Après ça tu peux bien raler.  
 Charl D'alieûrs, les journalisses c'est c'qu'is font... Is vièn'tè pou l'ouvèrtûre, is font saquants photos et puis is s'in vont alieûrs..  
 Zénon Et comint c'qu'is font leûs-artikes d'aboûrd ?  
 Charl On ieus done èl'programe avant d'comincî, ave ça is d'ont assez.  
 Zénon I m'chèneut qu'ave l'nouvèle minisse, ça daleut candjî !  
 Charl C'qui va candjî, c'est l'acçion q'nos alons min.ner su l'tèrin... Les conférences, c'est du bla-bla. Ca n'chèrt qu'à fé dè l'publicité.  
 Aldo Je suis tout-à-fait d'accord avec vous, chère petite madame.  
 Charl Mam'zèle !... Mam'zèle Charlotte Minet, atachèye au cabinèt d'Aurore de Vallon Tourelle...Et vous, si dj'in creus vos n'acçent, vos-èstèz Aldo Perverti ?  
 Aldo Si !... Je vois que vous me connaissez déjà.  
 Charl Oui, c'est mi qui vos-a avoyé l'invitacion.  
 Aldo Et signora Aurora ? Elle n'est pas là ?  
 Charl Sié, èle va ariver... Ele rèspond à dès quèstions pou l'télévision.  
 Aldo Ah je suis impaziente de la revoir. Je l'avais rencontrée un soir à Milano.  
 Charl Oui djè sais bé, èle m'a s'pliqué.  
 Aldo C'était una bella serata... Dommage que vous n'étiez pas là  
 Charl D'abitûde djè va ave lèye, mais c'djoû-là, dj'èsteûs au congrès provincial des pompiers.  
 Aldo Signora Aurora est responsable des services incendie ?  
 Charl Non, ça c'est mi.  
 Aldo C'est vous ?  
 Charl Oui !...Djè sus oficière sapeûse-pompière .  
 Aldo Vous allez au feu, comme les hommes ?  
 Charl Bé seûr ça !... Et is rout'tè dreut savez ave mi .  
 Aldo C'est la première fois que j'entends parler d'une femme qui est commandante des pompiers.  
 Charl Djè sus l'première en Walonîye. C'è-st-Aurore qui m'a fait nomer.  
 Djef Zénon, què c'qu'elle disez ?  
 Zénon Djè n'sais né, èlle a causé d'sapeûse-pompeûse .  
 Charl Pompeière, né pompeûse !  
 Zénon Pompeière ?  
 Charl Oui, c'est l'féminin d'pompièr .  
 Zénon Djè n'saveûs né qu'on mèteut pompièr au féminin, mi.  
 Charl Et bé mèt'nant vos l'savez bé ! Vos n'avez jamais intindu causer du décrèt dè l'comunauté française ?  
 Zénon Non, c'est qwè çoula ?  
 Charl C'è-st-ène dîrectîve qui r'coneut l'capacité dès feumes à fé les min.mes mèt's qu'lès-omes.  
 Zénon Djè comprinds d'mwins-en mwins' !  
 Charl Vos n'avez pwins culture !  
 Zénon Ah siè !...Dj'ai swèssante èctâres !

Charl Inocint !... Djè cause dè l'culture ave in granc C.... Avant, ène feume qui steut sénateûr, on l'ap'leut: madame le sénateur... Mètnant, on dit: madame la sénatrice !

Zénon C'est bran.mint pus bia !...

Firm Et in portier èst dè v'nu n'portière !

Charl Vos w'yez, ça n'èst né malaijîle !... Min.me li a compris du premî coup !

Aldo Magnifico !... J'offre le champagne en l'honneur de notre commandante-pompière... Barman, champagne per tutti... *Firmin prépare mais ne sert pas tout de suite*

Charl Du champagne à c'n'eûre-ci ?

Aldo Il n'y a pas d'heure pour boire le champagne, surtout si on est accompagné d'une jolie fille... Vous n'aimez pas le champagne peut-être ?

Charl Siè !... Bé seûr què siè !

Aldo Ils en ont de la chance d'être dirigés par une femme si bella que vous, signorina Charlotte... Je peux vous appeler Charlotte ?

Charl Si vos volez...

Scène 9: Zénon, Djef, Aldo, Firmin, Charlotte, Aurore

-----

Auro *entre à D* Dj'ai vu n'Ferrari dins l'garâdje... à Aldo Vos stez d'djà là ?

Aldo Aurora !... J'étais pressé de vous revoir... J'attendais que vous arriviez pour commander le champagne. *Firmin ajoute un verre et sert* Et alors, ça s'est bien passé, ce intervista?

Auro Dès quèstions qui nè r'chènt'è à ré, come d'abitûde !... Mais què volez, djè n'sais pus fé in pas sans awè dès journalisses à mès trouses.

Aldo C'est la rançon de la gloire !... A votre santé, signora la ministre .

Auro Dj vos l'aveûs dit qu'djè l'dèvéreûs bé râte. *on boit*

Aldo Et on vous a donné quel portefeuille ?

Auro Minisse dè l'condiçion féminine et dè l'race porcine.

Aldo Race porcine ? ... Vous parlez des porcellini qui ont la queue en tire-bouchons ?

Auro Dès p'tits et dès gros !... Oui, c'est ça, vous avez bé compris.

Aldo Mais dites-moi, quel est le rapport entre les femmes et les cochons ?

Auro I n'd'a pwins !... En réalité, l'RW a inscrit deûs grands projets à s'programe... D'in costé, lè r'connaissance dè l'valeûr dès feumes, èyè d'lôte, èle valorisaçion du chèptèl porcin.

Aldo Et pourquoi vous a-t-on donné ces deux attributions ?

Auro Pac'què c'est deûs projets foûrt novvias... Pou rêyussi, i faleut n'saqui d'dinamique, qui n'a peû d'pèrsonne, qui fonce dreut d'vant lèye, qui nè r'cule dè vant ré !... Bref, i faleut n'feume: mi !

Aldo Magnifico !... C'est pour ça que nous, les hommes, nous aimons tant les femmes.

Auro Non Aldo, lès omes n'aim'tè né les feumes !... Is wèy'tez voltî les sèrvantes qu'èles sont : tout d'jusse bones à aprèster leû dîn.ner, à r'poli leû tch'mise et à cirer leûs solés. *elle boit, n'entend pas les réflexions et se lance dans un discours politique avec effets de manche*

Zénon Mi djè mèts dès botes !... Né dandjî d'lès cirer !

Auro Il èst fini l'temps dè l'sèrvante à domicile !... Elle a in-auto, come lès-omes... Ele bwèt et èle feume, come lès-omes... Ele rinte quand èle veut, come lès-omes ... Ele nè dépend pus dès-omes pou viqui... Elle èst libe ! Ele travaye ! *idem*

Djef Longtemps feume dè mi travayî !

Auro C'est fini l'temps dè l'feume-objèt !... Nos n'èstons né des postûres qu'on mèt su l'tcheminèye !... Pindant trop longtemps, on a considéré lès feumes come tout d'jusse bones à moustrer leûs djambes su les publicités ! *idem*

Zénon Mètnant, èles moust'tè ôte choûse !

Auro Dins l'discours què dj'ai fait, dj'ai dit à tous les patrons: vos d'vrîz iète onteûs d'awè dès mins baladeûses ave vos secrétaires !... Et quand i d'a ieune qui tchèt en pôsiçion pac'qu'èle n'a né seû s'sauver à temps, vos d'vrîz iète onteûs d'considérer ça come in agsidint d'travaye !... *idem*

Aldo Bravo !... Bravissimo Aurora !... Vous êtes splendida !... Et tellement convaincante !

Auro Scusez-m', Aldo.... Djè m'ai lyè daler... Djè n'diseûs né ça pour vous,savez.

Aldo No j'en suis sûr... D'ailleurs je suis tout-à-fait de votre avis... Moi, j'ai beaucoup d'admiration et de respect pour les femmes.  
Auro Oui, vous, vos n'les méprisez né !... Djè l'ai compris séyance ténante quand dj'vos-ai rincontré.

Scène 10: Zénon, Djef, Aldo, Firmin, Charlotte, Aurore, Amoûr

Amoûr *entre à G* Vos stez r'vèue, madame èle minisse ? à *Firmin* Vos n'aurîz né seû m'prév'ni, vous ?

Firm Hé, djè n'ai né arètè d'rimpli s'vêre, mi !

Amoûr Scusez-m' dè n'né iète vènu pu timpe.

Auro Ca n'fait ré, Amoûr... Dj'ai fait l'conversaçon ave Aldo.... Ah, à propos, i faudra ajouter in-assiète pou dîn.ner puisqu'il èst v'nu pus timpe què prévu.

Amoûr C'èst fait, madame èle minisse... Blandine a fait l'nécessaire.

Auro à *Aldo* Oh, scusez-m', djè n'vos ai né présinté Charlotte.

Aldo Si chère Aurora, j'ai déjà eu le plaisir de parler longuement avec elle avant votre arrivée.

Auro Ah bé tant mieus... Et bé d'aboûrd, nos povons passer à tâbe puisquè mès deûs-invités sont là. *Firmin met sa veste noire*

Amoûr El dîn.ner èst prêt'... Si vos volez vos instaler dins l'sale à manger.

Auro Alons-i.... Vos v'nez, Aldo ?... *Firmin se place à la sortie G et sort en montrant le chemin. Aurore, Aldo et Charlotte le suivent*

Amoûr Vos chuvez, messieû Zénon ?

Zénon Wèye, dj'arîve... Vos v'nez Djef ?

Amoûr Heu... Non... Messieû Djef dîn'ra roçi.

Zénon Dins l'salon ?... Bé on n'mindje né au salon èno.

Amoûr Djè r'grète messieû Zénon, mais messieû Djef n'èst né invité pa l'RW.

Zénon Mais mi djè l'sus !... Eyè Djef, c'èst m'nouvua camarade !... I mindj'ra ave mi !... Et mètnant, on n'discute pus !... Dj'ai fim, mi !

Djef Je ètout comincer awèr fim.

Zénon I gn'a d'jà longtemps qu'on n'a pus ré mindjé, hin Djef ! Alez, chuvez-m' ! *ils sortent à G*

Rideau

ACTE II

*Le même jour après le dîner, vers 14 heures.*

Scène 1: Firmin, Blandine

-----  
*Firmin est dans le bar en veste noire... Il essuie des verres et paraît de très mauvaise humeur.*

*Blandine est allongée sur le canapé en tenue de fille de salle. Elle lit une revue...*

- Firm C'n'est né pac'què l'patron èst parti qu'i faut vos la couler douce !  
Bland El patron ?... I nè r'vèra qu'au nût *gentiment moqueuse* Dè d'ci-là, dj'ai tout l'temps d'mè r'pouser.  
Firm Djè i dirai qu'vos n'avez ré fait d'vos n'après-din.ner.  
Bland Vos povez bé i dire tout c'què vos volez, djè m'in fous... Djè su-st-en condjé !  
Firm Vos djoû d'condjé, c'èst l'vendredi.  
Bland Oui, mais audjourdû c'è-st-in condjé spécial què l'minisse lèye-min.me m'a doné.  
Firm Què c'què vos racontez ?  
Bland Madame Aurore m'a dit qu'elle aveut dandjî d'mi tout l'après-din.ner.  
Firm Eyè l'sèrvice d'aboûrd ?  
Bland Elle a dit qu'vos l'f'rîz bé tout seû.  
Firm Ah bé c'èst facile ça!... Et on dira co qu'lès feumes sont persécutèyes.  
Bland Oui ça !... Ascoutez come vos m'causez... Djè sus persécutèye pa vos paroles.  
Firm Hé n'vènez né hin !  
Bland Mais siè !... Nos stons en plin dins l'persècuçion sècçuwèle .  
Firm Sècçuwèle ? ...Djè n'vos ai né d'jà touché !  
Bland C'èst toudis l'min.me... Vous-ôtes lès-omes, vos n'pinsez qu'à ça .  
Firm Et vous-ôtes, non petète ?  
Bland C'èst pac'què dj' su-st-ène feume què vos m'causez insi.  
Firm Non, c'èst pac'què vos n'volez né travayî.  
Bland *s'y croyant* Vos èstèz l'incarnâcion-min.me dè l'misoginîye ancèstrale et rétrogrâde dès mâles dominants !  
Firm Ca i èst !... Elle èst contaminèye ! .  
Bland Il èst fini l'temps dè l'feume soumise .  
Firm D'abitûde, i vos faut longtemps pou comprinde... Mais çoulà, vos l'avez compris du premi coup !  
Bland I suffit d'nos causer simplemint et nos compèrdons râte .  
Firm Et pouqwè c'qu'èlle a dandjî d'vous, hon, l'ôte ?  
Bland *revenue moqueuse* Djè n'in sais ré... Djè va m'candjî puisquè dj'su-st-en condjé !...  
Lès-invités vont ariver bwère èl'pousse-café... N'oubliez né d'mète vos djaquète blanche pou lès chèrvi, barman !... *elle sort à G*  
Firm Lès feumes, qué race !... Et dire qu'on tuwe dès si bias djon.nes dè tchat .

Scène 2: Firmin, Zénon, Aldo, Djef

- Zénon *Zénon, Djef et Aldo entrent à G* Alez, c'èst l'RW qui paye èl digèstif... Què buvez ?  
Aldo Moi, je vais boire un Amaretto.  
Djef Wat is dat Amaretto ? C'èst bonne goutte ?  
Zénon C'èst n'pètite goutte italiène qui n'vaut né tripète... Avez d'jà bu dè l'iaû d'Villée ?...Ca au mwins c'èst dè l'goute !  
Aldo Vous voulez nous faire boire del aqua?  
Zénon Wèye! Ca r'chène à dè l'iaû, ça s'bwèt come dè l'iaû, mais ça fait bran.mint pus d'èfèts q'dè l'iaû .  
Djef Alles goed . Nous allons buver iaû walone.  
Zénon Alez Firmin, chèrvez-nous trwès-iaûs d'Villée... Ayu c'qu'èles sont les coumères ?  
Firm Eles sont r'montèyes dins leû tchambe pou s'candjî, paraît-i. *il prépare les verres, met sa veste blanche et sert*  
Djef Lèyes, petète vèni en mayots d'bin.

Aldo Et si nous allions à la spiaggia nous aussi ?

Zénon C'è-st-ène bone idèye... Mais mi,djè n'sais né nadjî.

Aldo Ca n'a pas d'importance... Il suffit de vous laisser porter par les vagues... Et puis, il y a moyen de passer son temps sur la sabia sans aller dans l'eau !

Zénon Djè n'ai pwins d'cèr-volant non pus.

Aldo Mais Zénon, sur la plage, il y a les filles !...Tante bella ragazze !

Zénon Petète bé... Mais djè n'in coneus pwins.

Aldo Moi no piu... Mais il suffit de faire connaissance.

Zénon Ca n'deut né iète facile... Si ça tchèt, èles caus'tè tèrtoutes flamind... Santé !

Djef Ah ça c'est rien faire, moi c'est traduiser !

Aldo Et puis il y a moyen de faire connaissance sans parler molto.

Zénon Ah bon !... V'là co ôte choûse té mètnant !

Aldo *Aldo va commencer un cours de drague avec démonstration à l'appui* Mais si !... Vous marchez sur la spiaggia *en rentrant le ventre, épaules en avant* Tout à coup, devant vous, una bella donna allongée sur la sabia... Vous croisez son regard, vous lui souriez gentiment... Vous lui tournez le dos... Vous roulez des épaules... Puis vous vous retournez subito !... Si elle vous regarde, c'est gagné !

Djef Et si elle ne plus r'wèti vous ?

Aldo Vous recommencez piu lontano avec une autre.

Djef Et après djournèye, vous avoir fait cinquante kilomètes.

Aldo Mais si elle vous regarde, vous faites semblant de ne pas la voir et vous allez vous asseoir vingt mètres piu lontano.

Zénon Fé connaissance à vint mètes dè distance, ça n'èst né facile... Santé !

Aldo Dans les cinque minuti, elle se retourne... Vous lui souriez et vous lui envoyez un bacino, come ça *mouvement des lèvres* A ce moment-là, elle va se retourner dans l'autre sens !

Djef Alors là, 't is gezien !

Aldo Non justement... Les femmes, pour dire si, elles disent toujours no !... Elles font semblant qu'elles ne veulent pas, mais ça veut dire: venez subito près de moi.

Zénon Ah mais m'feume, quand c'est non, c'est non, savez lèye !.

Aldo D'ailleurs, elle vous attend... Vous vous approchez et vous vous allongez sur le sable.

Djef Et elle se lever et fouter l'camp.

Aldo Si !... Elle va nager pour vous inviter à la suivre !

Zénon Bé djustemint, mi djè n'sais né nadjî !

Aldo Quand elle verra que vous ne venez pas, elle reviendra s'asseoir... Alors vous pouvez engager la conversation... «Ca fait du bien, n'est ce pas, de se rafraîchir.... Vous nagez come un poisson ...Il n'y a pas trop de méduses? ...L'aqua e buona ? »...

Djef Iaû walone bone ètout... Firmin, 'core trwès vères !

Zénon Et c'est toudis aussi facile què ça ?

Aldo Ma si !... Si vous draguez une femme c'est qu'elle vous plait bien... Et tant qu'une femme peut plaire à un homme, elle est contente !...D'ailleurs, vous n'avez qu'à essayer... Vous verrez il risultato !

Zénon Vos m'wèyez fé tout ça ?

Aldo Ma si perque no ?... Ce n'èst pas difficile... Venez essayer.

Zénon Non, jamais d'la vie.

Aldo *le forçant à se lever* Ma si, venez... à Firmin Asseyez-vous-là, vous ferez la femme !

Firm Mi, fé l'feume?... Après tout, djè fais d'djà tèl'mint d'affaires què ça n'vét pus à ieune... *il enlève sa veste et vient s'allonger sur le canapé... Il imite les gestes et la voix d'une femme*

Aldo Avanti Zénon... Rentrez le ventre... Et sortez les épaules en les roulant...*démarche comique de Zénon*

Zénon Fé tout ça en min.me temps, c'n'est né possîbe éno !

Aldo Avanti piano en vous levant sur la pointe des pieds... Balancez bien les bras... Vous arrivez près de la donna que vous avez choisie... Elle lève les yeux... Vous lui souriez... Vous lui tournez le dos... Subito vous vous retournez... Elle vous regarde, c'est gagné !... *mais Firmin ne le regardait pas*

Zénon Mais Firmin, r'wètez-m' d'aboûrd !... Sinon comint volez qu'ça veûche, hon ?

Aldo Vous faites semblant de ne pas la voir et vous allez piu lontano... Elle se tourne vers vous... Vous lui souriez et vous lui envoyez un bacino... Elle se retourne... Elle vous attend... Vous vous approchez et vous vous étendez sur le sable... Vous engagez la conversation...

Zénon I gn'a né trop d'médûses dins l'sâbe ?... Ca fait du bé d'prinde l'air come in pèchon... L'iaû èst bone ?

Djef *considérant son verre d'eau de Villée* Ja qu'elle est bonne !... De gewoonte is een tweede natuur !

Firm Què d'sez ?

Djef Ze diser:... Qui a boira, bu !.

Firm Qui a boira, bu ?... Ah oui, vos volez dîre: qui a bu, boira !

Djef Ja, 'is dat !... Core trwès verres Firmin !

Zénon Tout compte fait, c'n'est né si malaijîle què ça !... Si nos-alines asprouver su l'plâje ?

Aldo Si... Nous allons mettre nos costumi de bain et puis nous irons.

Zénon Ah mais djè n'ai pwins d'mayot, mi !

Djef Et moi non plus, pas avoir de mayote !

Firm Djè peus petète vos dèspaner... Nos-avons mis à place toutes lès-affaires què lès clients oublîytè à l'ôtel... Djè va daler vîre s'i gn'i a né dès mayots d'bin... *il sort à G en chemise*

Zénon Bone idèye ça Firmin !... Alez, santé !...

Djef Jamais bu iaû aussi bonne !...

Scène 3: Zénon, Aldo, Djef, Aurore, Charlotte

-----

Auro *entre à G avec Charlotte... Robes légères toutes en couleurs, beaux décolletés* Ca i èst !... Nos stons prêtes !

Aldo Guarda che meraviglia !... Mamma mia !... Magnifico !... Vous êtes splendida !

Zénon Ave dès-épouvantayes parèyes dins mès tchamps, i gn'aureut bé seûr pus pwins d'corbaûs .

Charl Si ça n'vos plait né, vos n'èstèz né oblidjé d'nos r'wètf !

Zénon Ah siè ça m'plait bé !... Mais ça candje !

Aldo Aurora !... Enfin je retrouve la donna charmante que j'ai connue à Milano.

Auro Pouqwé, djè n'èsteûs né à vos goût djusqu'à mètchant ?

Aldo No !... Enfin si !... Ma questa matina, on aurait dit une vieille fille sortant du couvent.

Auro Djè rimplisseûs mès fonccions d'minisse... Et in minisse, quand i cause, i deut paraite sérieûs.

Djef Pourtant ieus' souvint dîre des bièstriyes .

Auro L'important n'èst né c'qu'on dit, mais l'façon qu'on a dè l'dîre... Fé in discours su l'perséuçion sècçuwèle abiyê insi, les djins aurines trouvé qu'c'èsteut dè l'provocaçion.

Aldo Moi je préfère l'Aurora de l'après-midi à l'Aurora del matino.

Auro Què c'èst bia c'què vos n'vez d'dîre, Aldo !... *à un rien moqueuse* Mais c'n'est né logique, pac'què l'aurore, c'èst l'lumière du matin, jamais l'ciène dè l'après-dîn.ner !

Aldo Si, l'aurore del djorno... Mais l'Aurora de mes rêves, je l'ai découverte un soir et je la retrouve un après-midi !

Auro Come vos savez causer aus feumes, Aldo !.

Djef Je rien du tout compris .

Zénon Mi non pus !... Atinçion, Aldo, vos stèz in route à perséuçter !

Auro Messieû Zénon, i faut fé l'distincçion intrè perséuçion et compliments.... Tant qu'tout c'qu'i dit m'plait bé, c'èst dès compliments.

Charl Mais quand ça gn'i plaira pus, ça d'vèra dè l'perséuçion.

Auro In-ome peut toudis fé dès compliments à n'feume.

Zénon Et bé d'aboûrd, dè qwè vos plaindez ?  
 Charl C'què nos n'volons né, c'est qu'is-in fastè quand nos n'd'avons né invîye.  
 Djef Vasses aussi, quand ieus' pas invîye, c'est ieus' pas vouloir !  
 Auro C'è-st-à l'feume a décider si èlle èst persécutèye ou non !... Vos crwèyez q'c'è-st-agréyâbe pou n'secrétaire què s'patron l'foute à l'uche pac'qu'èlle n'a né volu sorti ave li ?  
 Zénon Mais c'est quéqfwès l'secrétaire qui provoque ès'patron pou awè' in augmintâçion.  
 Charl Non messieû, jamais !... Dins ces cas-là, èle nè provoque né !... Elle ûse dè sès charmes, c'est diférent .  
 Zénon Et vous-ôtes, pou l'momint ?... Vos provoquez ou bé vos ûsez ?  
 Auro Nos n'èstons né provocantes... Nos stons coquêtes, c'est tout !  
 Zénon C'est ça !... Et bé nous ètout nos-alons iète coquêtes... Vènez Djef, alons vîre si Firmin a trouvé.  
 Djef Nous être tèl'mint coquêtes que vous c'est pas pouvwer nous résister.  
 Aldo Sière molto carina, Aurora... Et vous aussi, Charlotte ! *ils sortent à G*

Scène 4: Aurore, Charlotte, Blandine, puis Aldo

-----  
 Auro Mètnant qu'is sont partis, c'est l'momint d'mète nos tactique au pwins. *elle sonne 2 fois pour appeler Blandine* I nos faut sawè c'què l'flamind èst v'nu fé roçi.  
 Charl Pouqwè c'qu'Amoûr l'a acçèpté à l'ôtèl ?  
 Auro I m'a dit qu'i n'aveut né seu fé autremint. I voleut leuwer n'tchambe pac'qu'i veut absolument m'causer... Mais i n'm'a co ré dit.  
 Charl I faleut i dire què l'ôtèl èsteut complèt.  
 Auro I saveut bé qu'nos-avines réservè tout l'ôtèl seûlmint pou saquants djins...  
 Bland *entre à G en robe de plage* Vos m'avez ap'lé, ?  
 Auro Blandine, nos-avons dandjî d'vous... Nos vourines bé sawè c'què Djef van Craenebroeck èst v'nu fé roçi....  
 Charl I voleut causer à Aurore, parait-i, mais i gn'a co ré dit.  
 Auro Quand Amoûr i a d'mandé comint c'qu'i saveut q'djè v'neûs, il a rèspondu qu'c'èsteut in secret.  
 Charl Donc c'est qu'il a in-idèye padri l'tchèsse.  
 Auro Il a djusse dit à Amoûr qu'il aleut daler à l'ôtèl d'à costé et qu'i m'saut'reut d'sus quand i m'wèreut.  
 Charl C'è-st- in-obsédé sècçuwèl ?  
 Auro C'est petète pire què ça !... Imaginez qu'ça fuche in ècstrémisse flamingant !  
 Bland Ca m'éton'reut... Il a d'djeuné ave messieû Zénon et is-avines l'air dè bé s'intinde.  
 Charl C'est petète pou mouchî s'djeu.  
 Auro Si ça tchèt, c'è-st-in partisan dè l'extrin.me dreute !  
 Bland En tout cas, i m'a dit qu'i d'meureut tout près d'Anvers !  
 Charl D'aboûrd, i n'faut pus cachî !  
 Auro I nos faut absolument sawè qwè !... à Blandine Vos alez fouyî s'tchambe... Dèmandez à Firmin d'vos doner in coup d'min... Spliquez i l'affaire, mais d'sez i bé dè n'ré dire à pèrone !  
 Charl Et surtout r'mètez tout come vos l'aurez trouvé... I n'faut né qu'i s'doute dè ré.  
 Auro Et vous Charlotte, vos nè l'quit'rez pus dè l'djournèye... Chuvez-l' pa tout costé et asprouvez dè l'fé causer.  
 Charl Ah bé ça va iète gai !... Dj'aim'reûs ôstant fouyî s'tchambe, mi !  
 Auro Non, i vaut mieus qu'ça fuche Blandine... Si jamais i tchèt su s'dos, èle poua toudis dire qu'èlle èrfait l'lit ou bé qu'èle fait lès poussières.  
 Bland Ca m'fait peû, mi, tout çoulà !  
 Auro Quand on è-st-ène feume, on n'a peu d'ré !  
 Bland C'est facile à dire... Mais s'i r'monte dins s'tchambe et qu'i m'saute dèssus ?  
 Auro N'euchîz né peû, djè va d'meurer ci... Si jamais il èsteut pou monter, djè vos f'reûs signe en sonant à répètiçion, insi.. . *elle au bar et sonne plusieurs fois*  
 Charl Bon !... Quand faut i aler, faut i aler !... Djè m'va vîre èc'qu'is font !  
 Bland Djè va ave vous... Quand vos s'rez partîye, djè m'assè'rai dins l'tchambe ave Firmin.

Charl Hè là Blandine !... C'est fouyî l'tchambe qu'i faut fé, né dèsfer l'lit ave Firmin !....  
 Bland Ave li, i gn-a pwins d'imbaras... Ha si c'esteut Aldo,là !... *Aldo est entré à G sur ces paroles. Il èst prêt pour aller à la plage: bermuda, tee-shirt*  
 Aldo Parlata di me, bellissima ?  
 Bland Non... Enfin...Djè d'seûs... Ha, c'est Aldo qui arîve.... Alez, mi djè m'in va !...  
 Charl Et mi ètout !... *elles sortent à G*

Scène 5: Aurore, Aldo

-----  
 Aldo Ma perche elles partent quand j'arrive ?  
 Auro Pou nos l'yî tout seu, Aldo... Ca n'vos plait né ?  
 Aldo Si bien sûr.  
 Auro Dj'èsteus contente dè vos inviter à passer in week-end en Belgique... Nos-avons passé n'swèrèye tél'mint agrèyâbe à Milan.  
 Aldo Si !... Vous m'aviez parlé de votre carrière politique  
 Auro Oui c'est vrai.  
 Aldo De votre espoir de devenir ministra. Et vous y voilà.  
 Auro Oui c'est vrai.  
 Aldo Alors, vous devez être heureuse.  
 Auro Si on veut... Vous, vos m'avîz causé d'vos-élicoptères...  
 Aldo Si, c'est vrai...  
 Auro Et du nouvia système dè climatisation qu'vos m'tîz au pwins.  
 Aldo Si, c'est vrai...  
 Auro Mètnant qu'il èst prêt' vos d'vez iète eûreûs ètout.  
 Aldo Si on veut... Vous aviez dit à moi que vous viviez seule.  
 Auro C'est toudis vrai. Et vous ?  
 Aldo Moi aussi.  
 Auro Djè n'vos creus né, Aldo... Vos n'saurîz né vîre ène feume sans i fé des compliments. Mais si dj'vos ai fait v'ni, c'n'est né pou causer d'tout ça.  
 Aldo D'après l'invitation, c'était pour étudier l'opportunita d'une collaboration commertchale  
 Auro Oui, c'est bé ça... Vos savez bé què dj'sus minisse dè l'race porcine.  
 Aldo Si, les porcellini !...En tire-bouchons !  
 Auro Oui... En-Europe, nos payis èst iun des seûls à exporter dè l'viande dè pourcha. .. Mais l'Walonîye nè r'présinte què quate pour cent du chèptèl bèlge... Lès Walons produistè et lès Flaminds engraitè.  
 Aldo Les Walons font les bambini et les Flamands les élèvent.  
 Auro Mais nos vourines bé qu'ça candje... El cinsî walon deut produire et acrachî li-min.me... Mais in-inlvâdje dè pourchas, ça sint mwès... Chaque coup qu'on veut d'instaler iun, les visins-y-mèt'tè opôsiçion... Alors dj'ai pinsé à vos plan d'climatisation.  
 Aldo En le modifiant, on pourrait supprimer les mauvaises odeurs.  
 Auro Pinsez qu'c'est possîbe ?  
 Aldo Absolument.  
 Auro Pou toute èle RW ?  
 Aldo Automatiquement.  
 Auro Ca n'coust'reut né trop tchèr ?  
 Aldo Certainement.  
 Auro Ave dès compensaçions économiques ?  
 Aldo Evidemment.  
 Auro Et dès compensaçions financières ?  
 Aldo Naturellement.  
 Auro Djè veus dîre... payîes su l'costé ?  
 Aldo Je n'ai rien entendu.  
 Auro Et bé d'aboûrd, nos stons d'acoûrd... El gouvernement sign'ra l'bon d'comande èle sèmaine qui vét.

Aldo Non troppo suelto, Aurora !... Nous devons d'abord étudier les modifications à apporter à notre système.

Auro Si ça tchêt, dins chîs mwès, l'gouvernement s'ra tcheû... Djè n'ai né l'temps d'ratinde... Et djè deus co pèrsuader les sincîs d'candjî leûs-abitûdes... Ca n's'ra né facile.

Aldo Essayer avec messieû Zénon, vous verrez bien sa réaction !

Auro Vos n'pinsez né tout d'min.me què c'èst pou ses bias-îs què dj'l'ai invité !... Puisqu'il a gagné l'concours du mèyeû inlveû, i faut qu'i chèrve d'èczimpe à tous lès-ôtes... Quand i sortira dè d'ci, il aura décidé d'acrachî ses pourchas et d'lès min.ner à l'abtwère li-min.me !

Aldo Oh ça, je vous fais entièrement confiance, mia cara Aurora... D'ailleurs si vous m'avez invité, c'est peut-être aussi parce que vous avez besoin di me !

Auro Oh Aldo !... C'n'èst né djinti d'dîre ça !

Aldo Dans ce cas-là, ça serait de la persécution !

Auro Què c'què vos-alez imaginer ?...Mi qu' èsteus si eûreûse dè vos r'vîre !

Aldo Si nous allions nous promener sur la spiaggia ?

Auro Alez-y toudis... Dj'ai djuste ène pètte afaire à régler et dj'irai vos r'trouver.

Aldo Ne me faites pas attendre troppo alungo !... *il sort à D*

Scène 6: Aurore, Zénon, Djef, Charlotte

-----

*Zénon, Djef et Charlotte entrent à G.... Les hommes sont en tenue légère : tee-shirt et bermuda. Les vêtements ne sont visiblement pas à leur taille: trop larges pour Zénon, trop courts pour Djef.*

Zénon Ca i èst nos stons prêt'.

Auro Oh mais qu'is sont bias !

Zénon Eno qu'nos-èstons coquêtes ètout .

Djef C'èst me sentir moi en beetje 'streut.

Auro Mais non, ça vos va fourt bé... Vos allez vîre el succès qu'vos-alez awè.

Djef Alez Zénon, aller promener nous sur le plage.

Charl Et si nos-alines putôt fé in tour à cuistacs' ?

Zénon Ayu ?

Charl Su l'dîgue à cuistacs' ... Vos savez bé c'què c'èst d'in cuistacs' ?

Zénon Non.

Charl C'è-st-ène pètte auto sans moteûr... Vos d'vez pédaler pou avancî.

Djef Mais faut lever djambes pour pédaler...Insi c'èst vîre cuisses dè feumes pac'que robe se lever.

Zénon Ah dj'ai compris !... Alors djè va ave vous.

Charl *soupe au lait* Tous lès-omes, c'èst les min.mes !...Is n'pinstè qu'à ça !

Auro *pas trop sérieuse* Ev'là co in in èczimpe dè l'pèrsécution sècçuwèle dont nos-èstons victimes, nous-ôtes les poûvès feumes !

Zénon Hé !...Si vos n'volez né qu'on r'wète vos cuisses, i n'faut né nos provoquî en les moustrant !

Charl *très sèchement* Quand i gn'a du solèye nos povons tout d'min.me bé nos habiyî n'miète pus lidgères, non ?... Nos n'provoquons pèrsone en f'sant ça.

Zénon Vos atirez l'client.... Come èl boutchî qui ècspôse in bia djambon à s'vitrine .

Auro *sans animosité* Mais messieû Zénon, vos n'alez né tout d'min.me comparer les djambes d'ène feume ave in djambon d'pourcha ?

Zénon Et pouqwè né ?

Charl *autoritaire* Vènez, messieû Djef, nos-irons prom'ner nous deûs.

Djef Oui ze veux bien mais ze vouloir aussi aller sur plage... Ze essayer recette Aldo !

Charl Ele recète d'Aldo ?

Djef *Ja !... il répète avec Charlotte la scène que Zénon a faite avec Firmin. Aurore rit de la scène... Il marche en rentrant le ventre, épaules en avant... Il va vers Charlotte, lui sourit, s'arrête et lui tourne le dos... Il roule des épaules, se retourne... Elle le regarde... Le tout sur fond musical.*

Zénon *Ele vos r'wète, c'est bon signe.... Il va plus loin... Elle le suit des yeux... Il lui sourit et lui envoie un baiser... Elle s'offusque et s'écarte de lui.*

Zénon *Mètnant, t'is gezien !*

Djef *il s'approche d'elle* Vous savoir nager bien come méduse ?... C'est l'iaû bonne à respirer comme poisson ?

Charl *l'oeil mauvais* Mais vos stèz fou ou bé vos avez bu ?

Djef Mais non !... Je m'entraîner... Pour tantôt sur plage !

Charl Et bé vos f'rez vos bièstrîyes sans mi !... *s'adressant à Aurore* Dèmandez à Blandine qu'èle veûche ave li, mi djè d'meuë-ci.

Auro I gn'a pwins d'imbaras, Charlotte... C'est djwer qu'i fait !... Alez radmint l'fé causer... enfin djè veus dire fé in tour ave li !

Charl In tour en cuistacs', djè veus co bé !... Mais djè n'irai né toute seûle ave li su l'sâbe !

Auro Non, vos r'pas'rez par-ci et nos-irons tètous achène.

Zénon Ah oui pac'què mi djè veus daler nadjî su les vagues.

Auro Oui, mais avant, dj'ai n'saqwè d'important à vos spliquê.

Charl Bon, on s'in va !... Mais dèspêchez-vous, pac'què nos n'davons né pou l'longtemps !... *elle sort à D en poussant Djef* Passez pa-d'avant, vous !...

Auro Disez in pau messieû Zénon... Vos èstîz sérieux t't-à-l'eûre quand vos parlîz du djambon du boutchî ?

Zénon A mitan seul'mint !... C'èsteut surtout pou fé amarvoyî Charlotte.

Auro Messieû Zénon, connaissez bé Jeanne d'Arc ?

Zénon Non !... Ayu c'qu'èle dèmeuë ?

Auro C'è-st-ène djon.ne fiye qui a fait l'guère conte les-Anglais... On l'a brulé puis après on l'a canonisé. Mètnant, on l'apèle Sinte Jeanne d'Arc !

Zénon Ah !

Auro Grâce à s'courâdje èt à s'volonté, èle chèrt dè modèle à toutes les jénéraçions à v'ni !

Zénon Djè sûs bé content pour lèye !

Auro Messieû Zénon, vos alez chèrvi d'modèle pou tous les sincîs walons !

Zénon Mi ?... Mais djè n'm'apèle né Sint Zénon, mi !

Auro Mais vos-avez gagné l'concours dè l'RW !

Zénon Ah oui !... Djè sus l'mèyeû producteûr dè pourchas... Enfin si on peut dire...

Auro Lès feumes ès'bat'tè pou leû libéraçion... Vos vos bat'rez ètout !

Zénon Djè n'wès né l'rapoûrt ave mès pourchas.

Auro Siè !... El combat èst tou-à-fait l'min.me... A qui vindez lès gorèts qu'vos m'tez au monde ?

Zénon A dèès Flaminds.

Auro Qui lès r'vint'tè bé tchèr quand is sont cras !

Zénon Oui.

Auro Et is vièn'tè poluwer nos tères ave leû lisier ... Vos trouvez çà normal vous ?

Zénon Non !

Auro Tout come èle feume va s'libérer d'l'oprècion dèès-omès, vos-alez vos libérer dè l'dominaçion dèès Flaminds.... A partir dè mètnant, vos-alez acrachî vous-min.me !

Zénon Mais tous les visins vont rouspéter parc'què ça sint mwais.

Auro Et bé nos lès-avoy'rons fé in tour à Wingene... Conaissez bé Wingene ?

Zénon Non.

Auro C'è-st-in p'tit vilâdje du payis flamind... I gn'a deûs mile abitants et quarante mile pourchas !... Et vos pinsez qu'lès djins ouj'tè rouspéter rolà ?

Djef *rentre à D* Ce n'être que mi qui revenir.

Auro Vos avez d'jà fini vos tour ?

Djef Nee, z'ai oublié lunettes soleil... Ze va quer dans ma sambe.

Auro Dins vos tchambe?... *elle se dirige vers le bar* Èstèz bé seûr que vos n'lès-avez né pris pou parti ?

*elle sonne à répétition*

- Djef Non, je les mettei dans tafel de nuit... Potverdekke Zénon, 't is formidabe auto à pédales. *Aurore sonne*
- Zénon Wèye ?... C'est bia à vîre ?
- Djef Ah ze rien vîre... Ze pédaler à tout skèter.... *Aurore sonne*
- Zénon Mais arêtez d'fê du brût insi, hon vous ... I gn'a né l'feu èno !
- Auro Vos n'trouvez né qu'èlle a in bia son, vous, l'sonète ?... *elle sonne*
- Djef Allei, ze radmint daler quer... *il sort à G*
- Auro *pas tranquille* Réfléchissez bé à tout c'què dj'vos ai dit, messieû Zénon.
- Zénon Vos-avez râte fait, vous !... Mais pou ça, i faureut agrandi mès batimints.
- Auro Nos vos don'rons lès-autorisâcions.
- Zénon Et ça m'coust'ra tchèr .
- Auro Nos vos don'rons dès subsîdes èt vos chèrvîrez d'modèle à tous l's-ôtes...
- Djef *entre à G avec ses lunettes* Hè Zénon, vous viendre avec nous ?
- Zénon Oui dj'ai invîye d'aler fé in tour à machin... Nos r'caus'rons d'ça pus tard, madame èle minisse.
- Auro I m'faut vos réponse pou d'min au nût !
- Zénon Oui, oui, bé seûr... Alez, hop, on-y va ! *il sort à D avec Djef*

Scène 7: Aurore, Blandine, Firmin, puis Charlotte

-----

- Auro *appelle sur la G* Blandine !... Blandine !...
- Bland *entre à G suivie de Firmin toujours en chemise* Oui nos v'là !
- Auro Ouf !... Dj'ai ieû peû qu'i n'vos surprène.
- Bland Nos-avons fini d'puis longtemps... Djè sus d'djà dèskinduye saquants coups, mais vos stîz en grande conversation ave Zénon.... Alors djè n'm'ai né moustré.
- Auro Vos-avez bé fait... Et alors, avez trouvé n'saqwè ?
- Bland Non !... Dins s'garde-robés, i gn'a q'saquants loques.
- Firm Eyè s'valise èst vûde.
- Bland Dj'ai dèsfait s'lit complèt'mint et i gn'a ré non pus.
- Firm Et dins l'sale dè bins, i gn'a q'sès-afaires pou s'laver.
- Bland Su l'tabe dè nuit, i gn'a n'machine à compter.
- Firm Et padsous l'lit, es'deûzième valise.
- Auro Es'deûzième valise ?
- Firm Oui !... Il èst v'nu ave deûs valises.
- Auro Ave deûs valises pou passer seul'mint deûs djoûs à l'ôtèl ?
- Firm Min.me qu'èle èsteut foûrt pèsante...
- Bland Et ave les cordes qu'i gn'a alintour, èle nè peut maû d's'ouvri toute seule.
- Auro Minute !... I vêt passer deûs djoûs à l'ôtèl et i prind deûs valises... I d'a ieune qu'èst vûde èyè l'ôte qu'èst fremèye ave des cordes ?
- Firm Et elle èst foûrt pèsante... Eûreûs'mint, quand dj'ai volu l'porter dins s'tchambe, i m'l'a r'pris dès mins en d'sant: non, ç-tèlla, djè va l'porter mi-min.me.
- Auro Ec'què vos l'avez ouvri ?
- Firm Non, èlle èst sèrèye à clé et en plus i gn'a in secret.
- Auro Volez gadjî qu'il a mis n'bombe dins s'valise ?
- Bland Ene bombe ?... Ah mais d'aboûrd, djè n'va pus dins s'tchambe, savez mi.
- Auro Blandine !... Quand on è-st-ène feume, on n'a peu d'ré !
- Charl *entre à D* I n'faut né m'in voulwèr' Aurore, mais djè n'ai né seû l'chûre.
- Auro Pouqwè stez d'jà r'vènu ?
- Charl Pac'qu'is n'ont né volu d'mi !... Is m'ont fait dèskinde swè-disant pou monter tous lès deûs pad'vant... Et quand dj'ai stè deskinduye, is-ont démaré come deûs sauvâdjés.
- Auro Ca n'mè dit ré d'bon !... Djè n'sus né tranqûye !
- Bland Mi non pus !... *à Charlotte* I gn'a n'bombe dins l'valise dè messieû Djef.

Charl Ene bombe ?... Mais i faut ap'ler l'police !  
Auro Non !...Pwins dè scandale !  
Firm Disez in pau... à *Blandine* Ele machine à compter, ayu c'qu'elle èsteut ? ...Djè n'l'ai né vu, mi.  
Bland Elle èsteut su s'tâbe dè nuit.  
Firm Volez gadjî q'c'è-st-in-émèteûr pou fé sauter l'bombe ?  
Auro C'est ça qu'il èst soi-disant v'nu r'quer ses lunètes !... Si ça tchèt, il a mis l'émèteûr in route !.  
Firm Si c'est ça, dins saquants minutes, nos-alons fé boum !  
Charl C'est pou ça qu'il èst pètè au diâbe à plène vitèsse !  
Bland Mais d'aboûrd, Zénon èst complice ave li.  
Auro Disez Blandine, èc'qu'i gn'aveut n'saqwè dè scrit su l'machine à compter ?  
Bland Djè n'mè rapèle né.  
Firm I nos faut daler vîre.  
Bland Ah mais mi, djè n'va né... Dj'ai bé trop peû.  
Auro Et bé d'meurez-ci... Si jamais i r'vièn'tè, sonez saquants coups pou nos prév'ni... Firmin et Charlotte, vènez ave mi !.... *ils sortent à G*

Scène 8: Blandine, Aldo  
-----

Bland Mi, djè n'dèmeure né insi... Dj'ai bé trop peû !... Et puis djè sus trop djon.ne pou mori... *elle se fabrique une protection avec tout ce qui lui tombe sous la main: vestons de Firmin, coussins du canapé, nappes, serviettes, et se terre sur le canapé, en se recouvrant de tout ce qu'elle a trouvé*  
Aldo *entre à D sans la voir* Vous m'aviez promis de venir !... Tiens, personne !... Aurora ? Aurora !  
Bland *toujours cachée* Mouchez-vous Aldo .  
Aldo Come ?... Aurora ?... Ou êtes-vous ?  
Bland *sort la tête* Roçi .  
Aldo Ah c'est vous Blandine ? Vous jouez à cache-cache ?  
Bland Mouchez-vous, ça va sautler .  
Aldo Je cherche signora Aurora.  
Bland Il l'a mouché dins s'valise.  
Aldo Quoi ?  
Bland Et il a mis dè cordes tout-alintoûr.  
Aldo Que dites-vous ?  
Bland Elle èst racordèye à l'émèteûr.  
Aldo Come ?  
Bland Elle va ècsplôser .  
Aldo Signora Aurora va esplodere ?  
Bland Mais non, né Aurore .  
Aldo Mais enfin je ne comprends rien du tout...Où est signora Aurora?  
Bland Dins l'tchambe ave Firmin.  
Aldo *réagissant jalousement* Come, con Firmin ?  
Bland Ave Firmin et mam'zèle Charlotte.  
Aldo Ah !... Bene !  
Bland Eles cach'tè après l'bombe.  
Aldo Un bomba ?  
Bland Oui !... I gn'a n'bombe dins l'tchambe dè messieû Djef.  
Aldo Qu'est ce que vous racontez ?  
Bland I gn'a n'bombe dins l'valise padsous l'lit d'messieû Djef... I veut fé sautler l'ôtôl.  
Aldo Mais vous racontez des bêtises, cara Blandine.  
Bland Mais non, djè l'ai vu.  
Aldo Quoi, la bomba ?  
Bland Non, l'valise.  
Aldo Mais moi aussi j'ai une valigia.

Bland Ave n'bombe ?  
 Aldo Mais non !... Arrêtez de vous torturer avec ça.  
 Bland Mais c'est qu'dj'ai peû, là, mi !... Vos n'wèyez né, si nos d'vines sautler tètous ?  
 Aldo Ce serait dommage qu'il arrive malheur à un donna ragazza come vous.  
 Bland En'disez né dès bièstrîyes, c'n'est né l'momint.  
 Aldo Mais je suis sincère... Je vous trouve molto bella.  
 Bland Vos d'sez ça à toutes lès feumes què vos rincontrez.  
 Aldo Si, c'est vrai !... Mais avec les autres, c'est pour jouer un po.  
 Bland Et bé vos n'djuwrez né ave mi.  
 Aldo Ah mais avec vous, je ne joue pas.  
 Bland Hè ça va, hin !... Quand vos stez arivé, vos volîz m'ofri in vère alors què vos n'm'avîz jamais vu.  
 Aldo E perche je mourais de soif après un long voyage.  
 Bland Et après tout, c'est pou madame Aurore què vos stez v'nu.  
 Aldo Ma Aurora, c'est pour moi le souvenir d'oune agréable soirée passée à Milano.  
 Bland Si èle vos-intindeut, èle nè s'reut né binaîse.  
 Aldo Acceptez-vous de prendre un verre con me ?... C'est de bon coeur que je vous l'offre.  
 Bland Non, né mètnant... Eles vont ariver d'ène minute à l'ôte.  
 Aldo Si pas maintenant, peut-être ce soir ?  
 Bland Oui... au nût... petète... si nos viquons co.  
 Aldo Promesso ?  
 Bland Promis !... *ils sont assis sur le canapé*

Scène 9: Blandine, Aldo, Aurore, Firmin, Charlotte

-----  
 Auro  *passe la tête à G pour s'assurer que Djef n'est pas rentré . Ca va, vos povez v'ni... Aurore et Firmin entrent à G... Ils portent la valise en la soulevant par les cordes... Elle est très lourde.*  
 Firm La co bé qu'i gn'a in-assenseûr !... Djè n'voureûs né dèskinde pa lè scayî ave ça.  
 Charl On a d'jà bé du mau dè l'porter à plat, faut né d'mander... *voyant Blandine emmitouflée* Qu'avez, hon Blandine ?... Vos avez atrapé l'gripe ?  
 Bland Non fait... Mais dj'aveûs télmint peû què dj'm'ai mouché.  
 Firm Mais c'est mès djaquêtes què vos avez là !... Bé n'vos gênez pus !... *il les reprend sans ménagement*  
 Bland Aye, sale brute !... Vos n'saurîz né fé atinçion ?  
 Firm Non seulemint vos n'foutez ré d'vos n' après-din.ner, mais v'là q'mètnant vos chifonez mès loques.  
 Bland Et bé vos lès r'polirez... Ca vos fra passer vos temps.  
 Firm Non mais intindez ça ? ... Pou qui c'què ça s'prind !... Et ça n'sait né d'jà fé l'difèrence intrè n'machine à compter et in-émèteûr.  
 Bland Ah mon Dieu !... C'est vramint in-émèteûr ?... *elle se réfugie dans les bras d'Aldo*  
 Firm Faut né iète malin pou l'vîre !... Djè l'ai vu tout de suite, mi !  
 Auro *jalousement* Blandine, quand on è-st-ène feume, on n'a peu d're !... Et on n'sè lance né dins les bras du premî v'nu.  
 Bland Scusez-m', madame Aurore, mais c'est pus foûrt què mi.  
 Auro Aldo, vènez nos doner in coup d'min... Djè supôse què vos s'tez au courant dè c'qui s'passe ?  
 Aldo Si !... Blandine a expliqué à moi.  
 Auro Alez !... Ouvrons l'valise.  
 Firm Lèyez-m'fé... I faut fé ça ave précôçion !... *pendant les tirades suivantes, Firmin prend sa veste blanche et la met à l'envers, les boutons dans le dos, pour simuler un chirurgien* Madame Aurore, mètez-vous su l'porte pou vîre si l'flamind n'arive né... *Aurore sort à D* Vous-ôtes deûs, mètez-vous à yute dins l'comptwèr.  
 Charl Dèspètechez-vous Firmin .  
 Firm Eyè surtout, èn'nos ènèrvez né !... El pus p'tit faus mouv'mint peut tout fé sautler !  
 Bland Mon Dieu maman !  
 Firm En'criez né insi !... C'è-st-in-ouvrâdje dè précision !... Come in chirurjyin qui opère !... *à Aldo*

Pèrdez l'malade ave mi, nos-alons l'mète su l'tâbe d'opérâcion !... *ils prennent la valise et la déposent avec précaution sur le canapé* . Doucemint !... Atinçion aus chocs .

Aldo Voilà !... Et maintenant il faut retirer les cordes.

Firm C'est ça, dèsbiyez l'malâde Aldo...

Bland Dj'aureus pourtant bé volu vîre èl'fameûs émèteûr, mi !

Charl Et bé alez-i !

Bland Ah non, jamais d'la vie !... Pouqwè n'l'avez né dèskindu ?

Charl Pac'què c'est l'valise qui nos-intéresse !

Bland Pourtant, dj'êsteûs seûre què c'èsteut n'machine à compter.

Firm Disez vous-ôtes deûs !... En'sale d'opérâcion, c'n'est né in martché !... R'tirez-vous, Aldo, djè va couper l'pia !... *il essaye d'ouvrir les serrures*

Bland Et mi qui n'a jamais suporté d'vîre ène goute dè sang.

Charl Buvez in coup, ça vos don'ra du courâdje.

Bland C'è-st-ène bone idèye... Buvez in vère ave mi ?.. *elle sert*

Charl Pouqwè né ?... Ca i èst Firmin ?

Firm Non !... Djè n'arive né à ouvri les sèrûres.

Bland Mais qu'il èst bièsse !... Vos n'saurîz né les-ouvri puisqu'i faut l'code secret.

Firm Disez !... Si vos stez si maline, vos n'avez qu'à l'fé vous-min.me .

Bland Djè n'mè prind né pou in chirurgjin, mi !

Firm Et bé d'aboûrd, taisez-vous !... Lèyez travayî lès spécialisses ! *il essaye de repérer le code secret*

Bland L'avez intindu ?... V'là qu'i s'prind pou in spécialisse, té mètnant !

Charl Tous lès-omès, c'è-st-insi !... Is vont toudis tout fé, mais s'is nos n'èstines né là !

Bland En ratindant, l'flamind va ariver et nos-aurons bèl air.

Charl Despêchez-vous n'miète, va s'i vous plait .

Firm Si vos vos taisîz, djè poureus au mwins intinde èl brût des pènes dins lès-encoches.

Auro *entre à D* Atinçion, les v'là qu'is r'vièn'tè !

Firm Ayu c'qu'is sont ?

Auro Roçi tout près ... Djè survèyeûs les cuistacs', mais v'là qu'is r'vièn'tè à pied... Djè n'lès-ai né vu ariver.

Firm Ermontons radmint l'valise !

Auro Non fait, vos n'd'avez pus l'temps... Is ariv'tè !

Scène 10: Blandine, Aldo, Aurore, Firmin, Charlotte, Djef, Zénon

-----  
*Zénon et Djef entrent à D... Zénon éprouve beaucoup de difficultés pour poser le pied gauche par terre. Il porte d'ailleurs sa chaussure en main. Les autres prennent une attitude faussement décontractée: Blandine et Charlotte boivent un verre dans le bar... Aldo et Firmin sont assis sur la valise et jouent à se mettre les mains l'une sur l'autre en alternance... Aurore est assise à la table et n'est vraiment pas à l'aise...*

Djef Ah, vous êtes 'core là !... Ik ben gerassureerd .

Bland I n'èst né mwès, hin, m'pètit coctéle ?

Charl Non en-èfèt !... Què c'qu'i gn'a d'dins ?

Bland Ene miète dè cognac ave n'larme dè martini èt in djus d'oranje.

Charl Il a in drole dè goût, mais c'est bon !

Aldo Vous ne pouvez pas tricher, signor Firmin .

Firm Bé djè n'triche né, c'est vous qui n'va né râte assez .

Aldo Ma vous mettez toujours vostra mano avant la mienne .

Firm Ah mais c'est ça l'but du djeu !

Auro *se parlant à elle-même* Aurore, èc'què vos v'nez prom'ner n'miète ave mi ?... Djè veus bé, Aurore... Ayu c'què nos-alons ... Oh djè n'sais né, ...ayu vos vourez !

Djef Potverdekke !... Mais tærtous c'est être devenus fous !

Auro Ah vos èstèz là, messieû Djef ?... Et vous ètout, messieû Zénon ?... Mais qu'avez qu'vos bwèstiez

insi ?

Zénon Mais c'est li !... Il min.ne come in flamind.

Bland Vos-avez ieu in accidint ?

Zénon Il aleut télmint râte què nos n'avons né seû tourner.... Eyè l'machin s'a r'tourné su m'djambe.

Charl C'est bé fait pour vous !... Vos n'avîz né dandjî dè m'lèyî su l'câraû.

Zénon En ratindant, dj'ai petète èm'djambe èskètèye !.

Charl Mais non, si èlle èsteut skètèye vos n'rourîz pus !

Auro Charlotte a chu les cours dè l'crwès-roûdje, èle va vos sognî.

Zénon *à Aldo et Firmin* Ertirez-vous què dj'm'èstinde su l'divan.

Auro *volant à leur secours* Vènez putôt vos achîre su n'chaise, vos s'rez mieux.

Zénon Non fait !...I faut qu'djè m'coutche !

Auro Is n'peuv'tè né boudjî, is sont colés d'sus.

Zénon Comint ça, colés d'sus ?

Auro Enfin djè veus dire.... Is sont loyés su l'divan !

Bland Oui !...Ave des cordes come èle valise.

Auro *riant jaune* Ah ! Ah ! Ah !... *à Blandine* C'est foûrt comique !.

Zénon Djè n'wès né c'qu'i gn'a d'comique à ça !... *il s'assied sur la chaise, dos tourné au canapé*

Djef Moi ze rien comprendre du tout .

Charl Vènez messieû Djef, nos-alons vos spliquî... *il va au bar*

Bland Volez bwère in p'tit vère ?

Djef Ze veux bien si toi tu payer !

Charl Volez sayî l'coctéle què Blandine a fait ?

Djef Ja ze veus bé.

Bland *à Charlotte* Djè n'garantis né qu'il aura co l'min.me gout.

Charl Ca n'fait ré, i n'a né sayé l'premî !... *Pendant ce temps, Aldo et Firmin se sont levés et sortent à G. Ils tiennent la valise derrière eux en la cachant... Quand ils sont près de Djef, celui-ci se retourne.*

Djef Tu volez ètout in vère Zénon ?

Auro Non, Zénon n'peut né bwère ave n'djambe arindjîye insi... *elle va vers Zénon pour l'empêcher de se retourner.*

Djef *voyant Firmin et Aldo debout* Ah !...Vous êtes décollés ?

Firm Oui... Oui...

Bland Alez, santé messieû Djef

Djef Santé !... *Aldo et Firmin se sont glissés de côté derrière Djef et sont sortis à G avec la valise*

Bland Ouf !... Ca i èst, is sont partis .

Djef Sont partis ?

Charl Oui !...Aldo et Firmin sont partis laver leûs mins !

Zénon Mais èc'què, oui ou non, on va m'sognî mi ?

Charl Oui dj'arive... Pou in p'tit bobo qu'vos-avez, vos vos f'sez d'djà laid assez !

Zénon Djè voureûs bé vos-i vîre, mi !... Ca m'lance dins toute èm'djambe.

Charl *elle va le manipuler sans précautions. Elle lui soulève la jambe: cris* Moustrez-m' ça !... *elle la tient d'une main et appuie dessus avec l'autre: cris* En tout cas, ça n'est né skèté... Mètez vos pied à tère *elle lâche le pied qui tombe par terre: cris* Routez in pau !

Zénon Djè n'saureûs né, ça fait trop mau !

Charl *elle reprend le pied et le soulève assez haut: cris ... Elle le tourne vers la gauche* Et insi, ça vos fait mau ? *cris* Et d'l'ôte costé ètout ? *cris* A m'n'avis, c'est foulé !... *elle laisse retomber le pied: cris* On va lè r'sèrer ave n'serviète ène coupe d'eûres, ça i fra du bé... *la prend dans le bar*

Zénon Non, djè n'veus pus qu'on m'touche... . Djef, au s'cours !... *Djef s'approche de lui et lui tient la main*

Charl Alez, donez-m' ça !... *elle lui reprend le pied sans ménagement et lui enlève sa chaussette: cris* Mais arêtez d'criyî insi, hon, s'i vous plaît !...*Cris pendant qu'elle lui bande le pied*

Djef Hè Zénon !...Tu crier si foûrt que cochons quand ieus' c'est couper chuflot !

Rideau

ACTE III

1<sup>er</sup> tableau

*La nuit du samedi au dimanche...*

Firmin, Zénon, Aldo, Djef, puis Aurore, Charlotte, Blandine

*Firmin, en veston rouge, est de garde et somnole dans le bar... On entend des cris dehors... Zénon, Djef et Aldo entrent à D, bien éméchés... Ils chantent... Firmin se réveille.*

Zénon Hè les copins !... En'faisons né trop d'brût pou n'né ravèyî lès feumes.

Aldo Moi, Aldo Perverti, je vais dire a rivederci aux femmes.

Zénon Vos n'saurîz toudis pus fé qu'ça !... Vos n'tènez pus stampé.

Djef Ik, c'est encore stamper !... Donne trwès vères, Firmin.

Zénon Non, pus pour mi, sinon djè va m'adormi.

Djef Allez Zénon, te vas pas refuser le dernier verre de ton frère flamand.

Zénon Mon frère flamand !... Comint c'qu'on dit co ça en flamind ?

Djef Mijn vlaamse broeder.

Zénon Ja !... Mijn vlaamse broeder est un frère pour son petit frère wallon !

Djef Ja zeker !... Dis, petit frère, toi avoir vu la tchèsse de Firmin?

Zénon El'quéle ?... Dj'in wès deûs .

Djef La ciène de gauche... Tu dîreus cabus qui va splôser .

Firm *se recoiffe* Scusez-m', djè m'aveûs assoupi... Quél'eûre èst'i ?

Zénon Il èst... Il èst... Djè n'sais né lire, i gn'a trop d'aiguïyes !

Aldo Il est tre oro de matino .

Djef Alleen maar trwès-eûres ?... Allez Firmin, donne trwès vères d'iaû walone.

Zénon Dè l'iaû d'Villée, après toutes lès bières què nos avons bu ?

Djef Ja !... Einde goed, alles goed !

Zénon Djè sais bé q'c'est dè l'goute.

Djef Ja, maar goutte is goed .

Zénon Il èst plin !. . I dit n'importè qwè .

Aldo *pleurant* Moi, je vais me coucher.

Djef Toi ratindez, Aldo... Boire dèrnî vère .

Aldo No !... Je vais voir si Blandine est couchée.

Zénon Hè Aldo, vos n'alez né braire pou ça hin .

Aldo Je pleure pas... Je suis triste... Que bella Blandine !

Zénon Ah oui !

Aldo Et moi, je suis un criminel.

Zénon In criminèl ?

Aldo Si !... Je l'ai laissée partir toute seule dans la nuit toute noire.

Zénon Mais èle n'èsteut né toute seûle, puisqu'èlles-èstines à trwès.

Aldo Ca fait due oro qu'elles ont disparu.

Zénon Mais èles n'ont né disparu... Elles sont r'vènuées couthî, tout simplemint !

Firm Ah non, èles nè sont né rintrèyes.

Aldo Vous voyez ce que je dis... Elles ont été agressées, violées, étranglées, renversées par une voiture !

Zénon Mais non, èles sont couthîyes.

Firm Bé non, djè vos dis qu'djè n'lès-ai né vu.

Zénon Pac'què vos dormîz !... Eno qu'vos dormîz ?

Firm Bé... Oui, n'miète !...

Zénon Donc, c'est bé ça !... Elles sont r'vènuées et vos n'lès avez né vu.

Firm Mon Dieu, dj'èspère bé q'non !... Si jamais l'minisse dit ça au patron, djè sus foutu !

Aldo Je vais chercher après Blandine.

Firm Non fait !... Laiyez-l' tranquîye... Alez putôt couthî ètout.

Aldo *cris désespérés* Ah Blandine !... Ma petite Blandine !...

Firm Eye n'criez né insi !... Si vos les ravèyez, c'est co mi qui s'fra disputer... Vènez ave mi, djè va vos min.ner dins vos tchambe.

Aldo Je suis un criminel !... Je suis un criminel !...

Djef Venir Zénon !... Aller donner coup d'main à Firmin.

Zénon Donez-m' vos bras, quéq'fwès què dj'm'adormireûs avant d'ariver à l'assenseûr ! *tout le monde sort à G... Après un petit temps, les femmes entrent à D... Elles sont joyeuses mais n'ont pas bu plus que de raison*

Auro En'faisons né trop d'brût pou n'né ravèyî lès-omes.

Charl Pinsez qu'is sont d'djà rintrés ?

Auro Què c'qu'is-aurines fait sans nous ?

Bland Dè toute façon, is n'nos r'wètines né bran.mint.

Auro Quand is-ont comincé à djwer au biyâr, i gn'a pus qu'ça qui a compté.

Bland Mais on s'in fout. On s'a bé amusé sans ieus'.

Charl Avez vu m'cavalier, come i danseut bé ?... Djè peus min.me vos dire qu'i s'apèle Alex.

Firm *entre à G... Il est à la fois surpris et rassuré* Ah !... D'ayu v'nez, hon, vous-êtes ?

Auro C'è-st-insi qu'vos survèyez l'ôtèl, vous ?

Firm Dj'aveûs dalé mète couthî... enfin djè veus dire...

Auro C'est ça !... Disez franchemint qu'vos stîz dalé couthî.

Firm Ah non fait !... Quand djè sus d'garde, djè n'doùrs né.

Bland Djè gadje qu'i n'sait né d'djà à quel'eûre èc'què lès-omes sont rintrés.

Firm Ah siè !... Is-ont fait assez d'brût.

Auro Volez gadjî qu'is-avines ène bèle chique ?

Firm Ah non, is n'avines né bu.

Bland Et quel'eûre èc'qu'il èsteut ?

Firm Minuit ?... Minuit et d'mi ?...

Charl C'est ça !... Et i steut d'jà in-eûre quand nos lès-avons plaqué.

Bland Vos wyez bé q'c'è-st-in bia minteûr !

Auro Et què c'qu'is-ont dit ?

Firm Ré !

Auro Is sont rintré, is-ont travèrsé l'salon et is sont dalé couthî sans dire in mot ?.

Firm Oui !... Tout dreut !... Sans dire in mot !

Charl Is n'ont né bu in dèrnî vère par asârd ?

Firm Non !.

Charl Et ces trwès vères-là d'aboûrd, à qui c'est ?

Firm Euh... A mi !

Auro Vos buvez quand vos stez d'garde ?

Firm Non... Enfin siè... Dj'aveûs seu.

Auro Et bé, quand dj'va dire ça à vos patron !  
 Firm Ah non, s'i vous plait, èn' i d'sez né...D'alieûrs c'n'est né mi, c'est ieûs' .  
 Charl Enfin !... Donc, is-ont bé bu in vère en rintrant !  
 Firm Oui... Iun... En vitèsse !  
 Auro Vos ieûs-avez dit qu'nos n'estines né rintrèyes ?  
 Firm Non... Is pinstè qu'vos stez couchîyes.  
 Auro Et bé d'aboûrd, nos i alons sans fé d'brût !... Dèmin, nos-aurons du plaisi !... *elles vont sortir à G en défilant devant Firmin* En tout cas, c'est foûrt laid d'minti, Firmin !  
 Charl Eyè d'bwère quand on travaye !  
 Bland Eyè d'dormi quand on monte dè garde !  
 Firm Et bé v'là !... I gn'a q'mi qui n'sort né, mais c'est mi qu'èst disputé !...Ah lès feumes...Qué race !

2° tableau

-----  
*Après la nuit, le matin...*

Scène 1: Zénon, Djef

-----  
*Zénon et Djef sont assis à table en pyjama, une bouillotte de glace sur la tête... Ils ont la «gueule de bois» et boivent un verre d'eau.*

Zénon Dj'ai n'migraine à m'taper l'tchèsse au mûr !... Et djè n'sais né pouqwè !  
 Djef Mi, c'est mon stomach que z'ai mau.  
 Zénon A m'n'avis, nos-avons trop mindjé ièr' pou souper.  
 Djef Et puis c'est nourriture trop grasse !  
 Zénon Eureûs'mint q'djè n'ai pus mau m'pied... C'aureut stè l'bouquet.  
 Djef Mais déjà ièr'au nût que vous n'avoir plus mau vos pied.  
 Zénon En-èfèt, dj'èsteûs en plène forme.  
 Djef Te rappeler que toi m'appeler mon frère flamind ?  
 Zénon Non !...Djè n'mè rapèle né...  
 Djef Et toi prometter de vendre à moi cinquante hectares !  
 Zénon Mais pour mi vos stez sot.  
 Djef Ah si fait !... Ze t'èspliquer problème quotas laitiers, alors te dire à moi venir installer chez toi.  
 Zénon Djè n'ai jamais dit ça !  
 Djef Ah potverdekke siè !.. Ze vouler fabriquer plus de lait, mais c'est bloqué par quotas.  
 Zénon Djè sûs bé limité dins mès cultures, mi !...Djè deus mète dîs pour cent d'mès tères en jachère.  
 Djef Mais toi avoir prime...!  
 Zénon Djè gagn'reûs bran.mint d'pus si dj'poveûs mète du suqwèron ou du colza.  
 Djef Djustemint !... Puisque pas gagner avec terrains, vender à moi et aussi les staules.... Alors ze reprendre quotas de toi.  
 Zénon Vos arindjez ça come des gayes su in baston, vous .  
 Djef Ca ze pas comprendre, mais c'est rien faire !... Mon feume demeurer à Essen et moi c'est venir viquer roçi... Insi, couper contribuçons en deûs.  
 Zénon Vos f'riz n'importè qwè pou gagnî dès liârd !... Mais mi, djustemint, ça n'm'arindje né !...  
 Figurez-vous qu'dj'ai invîye d'acrachî mès pourchas.  
 Djef Wat zeg je ?  
 Zénon Djusqu'à mètнант, djè m'ai fait crèver à travayî pou gagnî à mitan ré et c'est les flaminds qui in profit'tè !  
 Djef Zénon, toi devenir racisse.  
 Zénon Dj'ai décidé dè m'libérer d'l'opression dès-omes...enfin djè veus dire dès flaminds !

Djef A intinde vous causer, c'est dire que c'est minisse qui faire discours.  
 Zénon Ele minisse n'a ré à vîre là'd-dins... Djè sùs grand assez pou prinde mès décisions tout seû.  
 Djef Te faut réfléchisser, sais-tu Zénon !... C'est couster tchèr pour agrandir batimints.  
 Zénon Dj'aurai dès subsîdes.  
 Djef Et tous les visins, ieus' rouspéter pac'què sint mwès !  
 Zénon Djè ieûs f'rai visiter Wingene, is-auront râte compris.  
 Djef Et puis, faut évacuer lisier.  
 Zénon Dj'ai des tèrins, mi !  
 Djef Mais te faut respecter les normes, hin !  
 Zénon I gn'a pwins d'imbaras ave ça !...  
 Djef Disez Zénon... Si ze causer à minisse walone, lèye petète doner à mi des quotas walons  
 Zénon Ca m'éton'reut.  
 Djef Et si mi ze faire un cadeau à lèye ?  
 Zénon Oubliez ça m'fi !... On n'a jamais vu in minisse qui s'lèyeut ach'ter pa in cadaû !.  
 Bland *entre à G en fille de salle* Et alors, ça va mieus ?  
 Zénon Donez-m' co in vère dè iaû.  
 Bland Vos n'volez né mindjî n'pètite tartine ?  
 Zénon Non, ça n'pass'reut né.  
 Bland Volez n'trinche dè lârd ?  
 Zénon Non, lèyez-m' tranquîye ave ça !  
 Bland Ou bé n'bone omelète ave dès champignons ?  
 Zénon *s'énervant* Arêtez, vos-alez m'rinde malade .  
 Bland Mais qu'il èst désagrèyâbe !... Tènez, v'là vos vère dè iaû, insi vos vos calm'rez.  
 Djef Ze bien vouloir un ètout.  
 Bland *moqueuse* Dè l'iaû walone ?  
 Djef *dégoûté* Ah non !... Trop pèsante pou digérer *il remet sa bouillote sur la tête* Donnez rad'mint, je crever d'seu... *elle sert*  
 Bland Et bé lès-amis, vos nè r'présintez né l'quinze d'awout' !  
 Zénon Djè n'aveûs pu mau m'tchèsse, mais d'puis qu'vos stez là, ça r'comince *il remet sa bouillotte sur la tête*  
 Bland Oh mais qu'il èst djinti !...

Scène 2: Zénon, Djef, Blandine, Aurore, Charlote, Aldo

-----  
*Aurore et Charlote entrent à G en robe d'été.... Elles vont se moquer des hommes*

Auro *à Charlote* Vènez, nos-irons prom'ner n'miète... *voyant les hommes* Mon Dieu, qu'avez fait ?... Vos èstèz malades ?  
 Zénon *de mauvaise foi mais pas agressif* Non !... Pouqwè ?  
 Auro Bé vos èstèz co en pyjama.  
 Zénon Nos-avons fait grasse matinèye.  
 Charl Vos n'avez né bé dormi ?  
 Zénon Siè !... Foûrt bé !  
 Charl Et vous messieû Djef, ça va ?  
 Djef *d'aussi mauvaise foi* Ja !... Foûrt bé !.  
 Auro Vos avez mau vos tchèsse ?  
 Djef Nee, c'est mon stomac.  
 Auro Et c'est pou ça qu'vos m'tez des bouquets d'glace su vos tchèsse ?  
 Djef Ja !.  
 Aldo *entre à G...* *Il est bien habillé mais a la tête un peu lourde aussi* Bonjour tout le monde .  
 Auro Bondjou Aldo !... Ah, vous au mwins, vos èstèz abiyé.  
 Charl Il a l'air d'awè bé dormi.  
 Auro Djè creus min.me qu'il a ronflé toute èle nût.

Aldo Pardon si je vous ai réveillée.  
Auro Oh non, djè n'dormeûs né... enfin né co.  
Bland *très souriante* Djè vos chers vos d'djeuner, Aldo ?  
Aldo Merci ma petite Blandine... Juste une tasse de café.... Je n'ai pas faim.  
Bland Vous non pus ?  
Auro Ayu l'brasseû passe, èl bouлиндjî n'passe né !  
Charl Et ça s'apèle dès-omes .  
Auro Is vont couthî n'niète pus tard què d'abitûde et is sont foutus l'lendemin.  
Charl Tandis qu'nous, lès feumes, on n'wèt né l'place. Eyè pourtant l'coq tchanteut quand nos stons rintrèyes.  
Zénon *désignant Aldo* El not' dè coq, c'èsteut braire qu'i f'seut !... Eno Djef ?  
Djef C'est li braire tèl'mint, que t'aureus dit què l'Noordzee déborder.  
Auro C'est d'vous qu'is caus'tè, Aldo ?  
Aldo Je ne me souviens pas.  
Zénon I cacheut après n'djon.ne fîye qui s'a fait violer.  
Djef Et puis reviersî par auto.  
Bland *beaucoup moins souriante* Et i voleut i fé du bouche-à-bouche, petète ?  
Zénon Ave l'alène qu'il aveut, il l'aureut putôt asficçié !  
Auro Et bé in v'là dès-istwères... Dj'ai come l'imprèssion qu'vos avîz n'bèle chique tous les trwès .  
Zénon Ah non !...  
Charl D'alieûrs, vos n'avez pwins fait d'brût en rintrant.  
Djef Nee !... Firmin a d'djà né intindu nous rentrer.  
Bland Pac'qu'i dormeut .  
Zénon Ah ça oui qu'i dormeut !.  
Auro Ca c'est pwins d'tchance... Et djustemint vos aurîz bé volu bwère in dèrnî vère.  
Zénon C'est ça tout djuste.... Et nos n'avons né seû !  
Charl Et dire què pindant c'temps-là, nos dormines bé tranquîmint.  
Zénon Oui, vos dormîz.  
Auro Minteûrs què vos-èstèz !... Nos stons rintrèyes à trwès-eûres et d'mi du matin et Firmin nos-a tout raconté.  
Zénon A trwès-eûres et d'mi ?  
Charl Oui messieû !... Quand nos vos-avons quité, nos-avons stè danser !  
Aldo Vous aussi ma petite Blandine ?  
Bland Bé seûr ça !... . Et i gn'a in djon.ne ome qui v'neut toudis m'inviter à danser des slows...  
Zénon Ca n'est né normal què dès feumes sort'tè insi toutes seûles djustqu'à toutes lès-eûres.  
Auro Hé vos l'avez bé fait vous-ôtes !.  
Djef Ja !... Mais nous c'est iète dès-omes .  
Auro Dès-omes ?... Dès-omelètes volez dire !... R'wètez vos tchèsses !... On dîreut qu'i gn'a huit djoûs qu'vos n'avez pus clos in î.  
Bland Is n'sont né d'djà capâbes d'avalè in bouquèt d'tartine.

Charl Sans compter qu'is n'ont pwins d'éducâcion.... S'présinter en pyjama pad'vant n'djon.ne fiye, c'est indécent et provoquant.

Zénon Hé n'vènez né co ave vos bièstrîyes, hin vous !...Vènez Djef, nos-irons nos abiyî... Dind l'fond, èlle a raison: ave nos pyjamas nos-èstons des sècçimboles !

Auro I n'faut ré ègsajéer messieû Zénon !

Zénon Siè ! Siè !... Dès sècçimboles !

Djef Ja !... In vlaams: sècçuwèle symbool !... Venir nous habiller, Zénon !...Sinon, elles petète nous violer !... *ils sortent à G sur un pas de danse.... Mais Aurore retient Zénon...*

Scène 3: Aurore, Zénon, Charlotte, Aldo, Blandine

-----

*Blandine va faire plusieurs aller-retour avec de la vaisselle entre le bar et la cuisine à G... Elle doit être présente dans le bar quand Charlotte essayera d'influencer Aldo*

Auro N'oubliez né messieû Zénon, qu'vos-avez n'rèponse à m'doner avant l'fin dè l'djournèye.

Zénon Ene réponse ?

Auro Ec'què djè n'vos-ai né d'mandé d'réfléchi à l'proposiçion què dj'vos-ai fait ièr' ?

Zénon Ah oui c'est vrai !... Dj'ai bran.mint réfléchi...C'est d'alieûrs pou ça qu'dj'ai maû m'tchèsse.

Auro Djè n'in doute né !... Et alors ?

Zénon Et bé djè dîreûs bé oui, come djè dîreûs bé non.

Auro Comint ça, vos dîrîz non ?

Zénon C'est què... C'è-st-ène grave déciçion à prinde.

Auro Messieû Zénon, iète in-ome, in vrai, c'est sawè prinde sès rèsponsabilités.

Zénon I faut qu'dj'in cause à m'feume pou vîre si èle s'ra d'acoûrd.

Auro Mais bé seûr qu'èle s'ra d'acoûrd !... Aldo èst prêt' à nos-assister dins nos projet. Eno Aldo ?

Aldo Je suis d'accord sur le principe. Mais il faut étudier les modalités pratiques.

Auro Aldo, vos m'avîz promis !

Aldo Si, bien sûr.... Je ferai mon possible.

Auro Vos possîbe, c'n'èst né assez !... Vos trouv'rez n'soluçion .

Aldo Si, Aurora !....

Zénon Mais dè qwè causez ?

Auro Aldo fabrique des sistèmes dè climatisaçion.

Zénon Mès pourchas n'ont né dandjî d'awè l'air condiçioné !

Auro Aldo va adapter s'sistème pou purifyî l'air...

Zénon Insi lès visins n'rouspèt'ront pus ?

Auro Au contraire !... Ca sintira tél'mint bon qu'tous les djins vouront bâti su vos tèrins, alintour dè vos since.

Zénon I vos chène ? *Blandine revient dans le bar*

Auro Vos rindez compte ?... Vos pourez vinde vos tères au pris du tèrin à bâti...

Zénon Mais djè n'aurai pus assez d'tèrins pou l'quantité d'lisier qu'dj'aurai à dèsparthe.

Auro Ca n'fait ré, djè vos don'rai n'dérogâcion... C'est dins l'intérêt dè l'Walonîye en général et dè l'minisse en particulier.

Charl Savez bé, Aldo, què l'arsenal devét viè !... I faura bé râte rimplacer toute l'élèctricité.

Auro Ca cousse foûrt tchèr !

Charl Surtout qu'nos vourines bé ach'ter in élévateûr... Et qu'i vos faut rimplacer l'camion citèrne qui n'roule pus.

Auro A propos, Aldo, ec'què dj'vos-ai dit qu'dj'aveûs rincontré l'dirècteûr dè l'société Dattac ? *Blandine peut quitter le bar*

Aldo Dattac ?... Qui fait des avions ?... Mais c'est un concurrent.

Auro Il aveut l'air foûrt intèrèssé pa m'projèt !

Aldo Mais j'avais promis !

Zénon Minute hin !...Mi, djè n'ai né co dit oui !... C'est què ça va m'couster tchèr tout çoula.

Auro Djè vos-ai promis qu'vos-aurîz des subsîdes. *Blandine revient dans le bar*

Aldo Dites, mademoiselle Charlotte, c'est un gros camion citerne qu'il vous faut ?  
 Charl Non... Ave in quatorze mile lites ça suffira.  
 Zénon Naturel'mint, si c'est des subsides què djè n'deus né rembourser, ça poureut daler !  
 Auro Ah !... V'là messieû Zénon qui èst d'acoûrd.  
 Zénon Non, né co !... Djè va réfléchi en m'abiyant... *il sort à G*  
 Auro Mèrci Aldo !... Mèrci pou l'camion citèrne...  
 Aldo Hè minute !... Il faut d'abord que je trouve le système idéal.  
 Auro Vos trouv'rez, Aldo, vos trouv'rez !... Au fait, avez causé dè s'valîse au flamind ?  
 Aldo Ah non, scusi, je n'y ai pas pensé.  
 Auro Ca fait qu'vos avez passé quasimint toute èle nût ave li et vos gn'i avez né pinsé ?  
 Aldo Non, je regrette.  
 Auro Ah bé c'est plaisi.  
 Charl Décidémint, tous lès-omes, c'est lès min.mes !... On n'peut jamais compter sur ieûs' .  
 Auro Vènez Charlotte, nos-irons vîre èc'qui s'passe dins lès tchambes... I m'chène qu'i gn'a bé longtemps qu'Djef èst parti s'abiyî... Ca n'mè dit ré d'bon !... Vènez ! . *elles sortent à G*

#### Scène 4: Blandine, Aldo, Amoûr, Firmin

-----

Aldo Aurore est fâchée après moi.  
 Bland Et mi ètout .  
 Aldo Vous aussi ma petite Blandine ?  
 Bland En'm'ap'lez pus m'pètite Blandine. C'est fini l'pètite Blandine !... F.I.N.I. Fini !  
 Aldo Mais Blandine, qu'est ce qui se passe ?  
 Bland Vos pinsez qu'djè n'ai né vu l'Charlotte tourner alintour dè vous ?...Après l'nût qu'vos avez passé, c'est l'bouquet .  
 Aldo Mais qu'est ce que j'ai fait ?  
 Bland Violer n'djon.ne fiye et puis i fé du bouche à bouche, c'est criminèl.  
 Aldo Mais Blandine, la jeune fille, c'était vous .  
 Bland Arrêtez d'vos foute dè mi.  
 Aldo Mais oui, c'était vous !... Vous aviez disparu depuis deux heures et je m'en voulais de vous avoir laissé partir.  
 Bland Si vos vos-avîz ocupé d'mi putôt qu'dè djwer au biyard.  
 Aldo C'est Zénon qui a voulu que je joue avec lui.  
 Bland Et c'est li ètout qui vos a forcé à bwère petète ?  
 Aldo Non, ça c'est Djef qui voulait toujours remplir les verres.  
 Bland Et bé si vos vos plaisez mieus ave ieûs' dèmeurez-i.  
 Aldo Je vais marcher sur la digue. Quand je reviendrai, peut-être que vous me ferez un petit sourire ?  
 Bland Alez-è seûl'mint... *il sort à D* Non mais c'est vrai à l'fin !...Ièr'i m'diseut què dj'i plaiseûs bé, et audjourdû i s'lèye acanayî pa l'Charlotte !  
 Amoûr *entre à G* Ah v'là m'pètite mouwète adorèye !  
 Bland Arrêtez d'm'ap'ler insi, hin vous !  
 Amoûr Què c'qu'i s'passe ?  
 Bland Djè m'apèle Blandine èt né autremint.  
 Amoûr Mais enfin Blandine, ça fait longtemps què dj'vos-apèle insi.  
 Bland Et bé mètnant, c'est fini... F.I.N.I. Fini !  
 Amoûr *veut la toucher* Mais Blandine, què c'què vos-avez ?  
 Bland Arrêtez d'mète vos mins pa'tout costé .  
 Amoûr Mais enfin, vos n'm'avez jamais r'poussé avant.  
 Bland Avant, c'esteut avant !... Mètnant, c'est mètnant !... Djè n'ai pu invîye... C'n'èst né pac'què vos stez m'patron qu'i faut vos crwère tout permis. C'est dè l'perséuçion sècçuwèle !  
 Amoûr Dè l'perséuçion sècçuwèle ?  
 Bland Si vos continuwez, djè dépôse plinte et vos s'rez condâné, pac'qué dins ces cas-là, c'est toudis l'feume

qu'on crwèra.  
 Amoûr Mais savez bé qu'vos èstèz n'pètitte garce ?  
 Bland Oui. Et dj'in sus fière.  
 Amoûr Si djè n'mè rastèneûs né... Djè m'in va pou n'né m'énèrver *il sort à D*  
 Bland Et in v'là deûs !... Ca fait trop longtemps qu'on m'mîn.ne pau d'bout du nez... *Firmin entre à G* Ah  
 vos v'là, vous ?... C'è-st-à c'n'eûre-ci qu'vos vos l'vez ?  
 Firm Hé !...Dj'ai travayé, toute èle nût là mi !  
 Bland Toute èle nût !... Vos dormîz tél'mint foûrt què vos n'avez né d'jà intindu lès-omes rentrer.  
 Firm Ah si fait .  
 Bland Pac'qu'is-ont fait du brût et qu'is vos-ont ravèyé !  
 Firm Ah non fait .  
 Bland Minteûr què vos-èstèz !... D'alieûrs, vos nos-avez dit qu'is n'avines né bu !... Et is-avines ène bèle  
 chique !  
 Firm Djè vos jûre què non !  
 Bland En ratindant, c'èst mi qui travaye toute seûle !... Mais ça, c'èst fini !... F.I.N.I Fini !...Blandine  
 èn's'ra pus l'boniche dè tout l'monde . Continuwez l'ouvrådje, mi djè va mè r'poûser... Salut !... *elle  
 sort à G*

Scène 5: Firmin, Zénon, Djef, Amoûr, Aldo

-----  
 Firm *avec un petit sourire* Continuwer l'ouvrådje ?... Bé tout èst fait !...  
 Amoûr *entre à D* Ah vos stèz là Firmin ?... Ayu c'qu'èlle èst Blandine ?  
 Firm Elle èst partîye sè r'poûser.  
 Amoûr Djè n'sais né c'qu'èlle a mindjé pou d'djeuner, mais èlle èst maû tournèye come in pû !...  
 Figurez-vous qu'èle m'a mastiné dè m'fé condâner pou persècuçion sècçuwèle.  
 Firm Libérâçion féminine et persècuçion sècçuwèle !... Dèpuis ièr', on n'intind pus qu'ça.  
 Amoûr Djè sais bé, c'èst l'grand dada d'Aurore.... Mais què volez q'dj' i fasse ?... Djè n'peus né tout  
 d'min.me l'impèchî d'causer.  
 Aldo *entre à D* Bonjour !... Blandine n'èst pas là ?... Je ne sais pas ce qu'elle a ce matin, elle me paraît  
 bien nerveuse.  
 Amoûr Pouqwè ? ...Elle èst mwèche après vous ètout ?  
 Aldo C'est à cause de notre petite sortie de cette nuit. Elle ne veut plus me voir.  
 Amoûr Mi, djè n'ai né sorti, mais dj'ai ieu dreut au min.me sèrmon ètout.  
 Firm Et mi qu'a travayé toute èle nût, èlle èst mwèche pac'què djè m'ai l've n'miète pus târd què  
 d'abitûde !  
 Zénon *entre à G avec Djef* Ah c'èst vous qu'èst là ?... Ele minisse n'èst né ci ?  
 Amoûr Non, djè n'l'ai né co vu audjourdû.  
 Zénon Dj'aveûs n'saqwé à i dîre, mais ça ratindra bé.... *à Amoûr* Nos n'avons né fait trop d'brût dè l'nût ?  
 Amoûr Djè n'ai ré intindu.  
 Zénon Pac'què nos stines kèrtchés, èno Aldo ?  
 Aldo Si !...Et à cause de vous deux, Blandine ne veut plus me voir.  
 Zénon C'èst Firmin qui a stè tout ieûs raconter.  
 Firm Ah non, mi djè-ieûs-ai dit qu'vos n'avîz né bu.  
 Aldo *agressif, à Zénon* C'èst vous qui avez dit à Blandine que j'avais violé une jeune fille et puis que je  
 l'avais asphyxiée en lui faisant le bouche-à-bouche.  
 Zénon Ah bé c'èst ça !... . Mais vos-oubliez què dj'ieûs-ai fait crwère què nos n'avines né d'jà bu in vère  
 en rintrant.  
 Firm Mais mi, djè ieûs-ai dit qu'vos d'avîz bu iun !  
 Zénon Mais pouqwè hon vous ?  
 Firm Eles-ont vu les trwès vères qui train.nines su l'tâbe.  
 Zénon Bé i faleut ieûs raconter n'couyonâde... Vos n'èstèz né à l'à-près d'ieune èno !... Vos nos-avez bé dit  
 qu'èlles-èstines couchîyes alors qu'èles n'èstines né co rintrèyes !

Firm Bé non, c'est vous qui m'a dit qu'elles-èstines rintrèyes.  
 Amoûr En' vos-énèrvez né !... Si djè comprinds bé, èles sont mwèches après tout l'monde... En' vos-in f'jez né, ça ieûs pass'ra !... *il sort G*

Zénon Avez vu come elles-ont ri d'nous ?... Et ièr'èles n'ont né arété d'nos provoquât...  
 Djef Et après, c'est dire que c'est nous-ôtes persécuter ieûs' !  
 Zénon Mi, djè n'ai né invîye dè m'lèyî fé.  
 Djef Ik ook non pus .  
 Firm Quand-on pinse qu'èles nè sav'tè né d'djà fé l'diférence intrè n'machine à compter et in-émèteûr !  
 Djef Wat is dat émèteûr ?  
 Firm In-émèteûr, c'est c'qu'i gn'a su vos tâbe dè nuit.  
 Djef *riant de bon cœur* Vous-ôtes, les Wallons, c'est n'avoir jamais rien vu !... C'est un GSM relié à l'ordinateur de mon staule... Ainsi, quand ze téléphoner, ze survèyer si mon feume fait bien son ouvraze !  
 Firm Et dins vos valîse pad'sous l'lit ?  
 Djef Ca, c'est un secrète .  
 Aldo Ce n'est pas une bombe ?  
 Djef *rit de bon cœur* Une bombe ?... Ah non, ze zurer que c'est pas bombe.  
 Firm C'est co toudis les feumes qui ont invité ça !... Dj'ai in-idèye !... Dj'arîve !... *il sort à G*  
 Zénon Mais dè qwè c'què vos causez, hon ?  
 Aldo Les femmes ont trouvé une valise en-dessous du lit de messieur Djef... Et comme il y avait sur la table de nuit un GSM qu'elles ont pris pour un émetteur, on a cru qu'il y avait un bomba dans la valise.  
 Zénon Mais Aldo !... Nos n'èstons né en Sicile, savez roçi !  
 Djef Moi pas être èstrémisse flamingant !  
 Firm *entre à G avec trois tubas de natation* Dj'ai trouvé ça dins lès-afaires què les djins oublîyè à l'ôtèl ! Nos alons djwer n'quinte à les coumères.  
 Djef Toi faire elles nadjî padsous iaû ?

Scène 6: Firmin, Zénon, Djef, Aldo, Blandine

-----

Firm *sonne 2x pour appeler Blandine* Nos-alons ieûs raconter in-istwère à dormi dè stampé.. *à Aldo et Djef* Mouchez-vous padrî l'comptwèr' èyè n'faisèz pwins d'brût... Nos-alons awè du plaisi.  
 Bland *entre à G* Qui c'qu'a soné ?... C'est vous ?  
 Firm *épouvanté* Alez radmint quer lès-ôtes !... Djef nos-a tout spliqué !... Ca va sautler !...  
 Bland Mon Dieu, dèspêchons-nous d'aboûrd !... *elle sort à G*  
 Zénon Qué dalez fé ?  
 Firm Djè m'va ieûs fé acrwère què l'ègsplôsion va libérer in gaz mortèl.  
 Djef *se lève dans le bar* Hé !... Ieûs' vont crwère què mi c'est iète assassin .  
 Firm *on entend du bruit à G* Mouchez-vous, lès v'là ! *les femmes entrent à G*

Scène 7: Firmin, Zénon, Djef, Aldo, Blandine, Aurore, Charlotte

-----

Firm Dèspêchez-vous d'mète ça !... *il leur donne les tubas*  
 Auro Mais ècspliquez-vous, hin Firmin !... Pouqwè c'qu'i nos faut mète ces machins-là ?  
 Firm Ca vos protèj'ra n'miète.  
 Charl Mais nos protéjer d'qwé, hon s'i vous plait ?  
 Firm Djef nos a tout spliqué !... C'è-st-ène bombe qui libère du gaz en ègsplôsant.  
 Auro I nos faut sorti avant qu'èle n'ègsplôse d'aboûrd !  
 Firm Trop tard !... C'est fait d'puis dîs minutes.  
 Auro Mais nos n'avons ré intindu.  
 Firm Mètez radmint vos masques. *elles les mettent*  
 Zénon L'ègsplôsion n'a pwins fait d'brût. Coutchez-vous à tère !

Auro *parle assez fort* Què d'sez ?... Djè n'intind pus ré ave ça su mès-îs.  
Zénon Vos intindez pa vos-îs, vous ?  
Auro Criez pus foûrt, djè n'intind ré !  
Zénon *criant* Coutchez-vous à tère, c'est là qu'vos risquez l'mwins'... *elles se mettent à genoux. Aldo et Djef vont se lever mais rester dans le bar, sans être vus des femmes.*  
Auro Mais djè n'sins ré !  
Firm *idem* C'est normal, i n'fait s'n'èfèt qu'après in quart d'eûre.  
Zénon Vos racontez n'importè qwé, savez Firmin.  
Firm Vraimint n'importè qwè !  
Auro Et si nos nos sauvines, putôt ?  
Zénon *criant* Non !... El gaz ègsplose au contact des rayons du solèye. I vos faut d'meurer dins l'ôtèl.  
Auro Et vous, vos n'avez pwins d'masque ?  
Zénon *idem* Nos n'd'avons né dandjî !  
Auro Pouqwè ?  
Firm El gaz n'agit qu'su lès feumes.  
Zénon *idem* A cause dè vos taûs d'progèstérone !... Là, c'est vraimint n'importè qwè !  
Djef Fesez ieus' avanci quate pates.  
Firm *idem* Avancez à quate pates !  
Auro Pou qwè fé ?  
Firm *vers Djef* Pou qwè fé ?  
Djef Pac'que faut mouv'ment.  
Firm *idem* Pac'que faut mouv'ment !... *elles avancent à genoux*  
Djef Fesez fé n'beetje gymnastique.  
Firm *idem* Erdrèsez-vous èyè l'vez vos bras in l'air.  
Auro Pinsez qu'c'est nécessaire ?  
Zénon *idem* Oui, pou l'circulaçion du sang !... *elles le font*  
Djef Disez ieus' couchî plat vinte.  
Firm *idem* Et mèt'nant, coutchez-vous à plat vinte.  
Auro Nos-alons iète toutes iordes.  
Aldo *idem* Ca ne fait rien, vous respir'rez mieux !  
Auro *entendant la voix d'Aldo, elle se redresse* Vos èstèz là Aldo ? ...*elle enlève son tuba et voit*  
Et vous ètout messieû Djef ?... *Charlotte et Blandine enlèvent leur tuba*  
Djef Ja !... Et c'est nous awèr' veel plezier  
Zénon Djè n'aveûs jamais vu ôstant d'feumes couchîyes à mès pièds !  
Charl Et mi, djè n'ai jamais vu dèss-omes aussi bièsses !... *elle sort à G pour calmer sa colère.*  
Bland *à Firmin* C'est co bé seûr vous qu'a ieû c'n'idèye-là !... *idem*  
Auro Djè deus dîre què c'è-st-in p'tit djeu qui a n'valeur culturèle incontèstâbe !... *idem, mais...*  
Djef Madame èle minisse, z'ai saqwè à dîre à vous !  
Zénon Et mi ètout !... *à Aldo et Firmin* Volez bé nos l'yî en tchèsse-à-tchèsse... Nos-alons t'ni n'rèunion secrète !...  
Firm Si c'est secret, c'est qu'on n'peut né sawè !... *ils sortent à G*

Scène 8: Zénon, Djef, Aurore

-----  
Auro Disez, ça vos-amuse dè vos foute dè nous insi ?  
Zénon Chacun s'tour, èno !...  
Auro Comint ça chacun s'tour ?  
Zénon Vos m'pèrdez pou in-inocint ?... Vos m'avez invité roçi uniq'mint dins l'but dè m'fé acrachî mès pourchas... Et pou ariver à vos fins, vos stîz prête à n'importè qwè: dèss promèsses tant qu'vos volez, dèss dérogaçions, dèss subsîdes ...  
Auro Mais enfin messieû Zénon !  
Zénon Ca n'èst pus dè l'persècuçion, çoulà, c'èst dè l'prostituçion.

Auro Messieû Zénon, djè n'vos pèrmèts né...

Zénon Dè l'prostitution intèlèctuwèle !

Auro Djè sus onête et djè tés toudis mès promèsses .

Djef Justemint madame èle minisse, moi j'ai saqwè à d'mander à vous !... Ze voudrer bien agrandir mon since mais ze peux pas faire plus de lait puisque ze dépasser les quotas fixés... Alors ze vouler ach'ter les terres de Zénon, mais lui c'est pas vouloir.

Zénon Non, djè d'ai dandjî !... Dj'ai décidé d'acrachî mès pourchas.

Auro *heureuse* C'est vrai ?... Oh què dj'sus contente !... Vos w'yez, quand n'feume rêve d'ène saqwè, èlle arive toudis à sès fins.

Zénon Djè va fé dès nouvias batimints ave lès subsîdes què vos m'avez promis.

Auro Oui, nos wèrons c'què nos povons fé.

Zénon Ah c'est tout vu !... Vos m'l'avez promis !... Et vos v'nez d'dîre què vos t'nîz toudis vos promèsses

Auro Heu...Oui !...

Zénon Djè leûw'rai mès vatches èyè mès staules à Djef.

Djef *il vient s'asseoir près d'elle* Alors, vous c'est donner à mi les quotas de Zénon... Lui rester propriétaire officiel et c'est Djef qui vender le lait avec quotas de lui.

Auro *pas très rassurée* Ah non, ça messieû Djef, djè r'grète mais djè n'peus né l'acçèpter.

Zénon Mais madame èle minisse, vos f'rez bé in-ècçèpçion !

Djef Mon feume c'est rêster à Essen et moi c'est venir habiter Zénon. Insi c'est ni connu ni vu !

Auro Mais enfin, vos rindez compte dè c'què vos m'demandez ?

Zénon Vos aim'rîz mieus què dj'continuwe à vinde mès pourchas quand is sont p'tits?

Auro Messieû Zénon, vos n'alez tout d'min.me pus candjî d'avis ?

Zénon Puisquè dj'vos fais plaisi, vos pourîz l'fé à m'camarade Djef ètout .

Auro Bon, c'est d'acoûrd.... Mais djè n'acçèpe né du tout l'manière què vos avez dè m'forcî... C'est du chantâdje, ni pus ni mwins.

Zénon Madame, nous-ôtes, pouvès-omes què nos stons, nos n'avons què c'moyé-là pou nos dèsfinde !

Auro En tout cas, dj'èspère bé qu'vos n'dîrez ré à pèrsone... Si jamais on l'apèrdeut, èm'carière èst foutue !

Zénon Nos n'povons maû, madame èle minisse... Nos-aurons co petète dandjî d'vous pus tard !

Auro Oui, bé n'i comptez né d'trop, savez !...

#### Scène 9: Zénon, Djef, Aurore, Aldo

-----

Aldo Scusi d'interrompre votre réunion, mais je crois que j'ai trouvé une solution.

Auro Djè saveûs bé qu'vos trouv'rîz.

Aldo Je vais prendre l'air pollué à l'intérieur, le filter plusieurs fois pour le purifier et puis le parfumer avant de le rejeter à l'extérieur.

Auro Magnifique Aldo !... Magnifique !... Qu'in d'sez messieû Zénon ?

Zénon I faut qu'dj'l'wèye pou l'crwère.

Auro Et vos-avez pinsé aus compensaçions, Aldo ?

Aldo Si !... Je suis d'accord de financer les travaux de l'arsenal del signorina Charlotte.

Auro Aldo, vos èstèz in-amouûr !

Aldo Mais de votre côté, Aurora, vous m'avez bien promis de me donner la commande pour toute la région wallonne ?

Auro En'vos-in f'sez né, dj'arindj'rai ça !... Djè va râte anoncer l'bone nouvèle à Charlotte. *elle sort à G*

Zénon Si dj'comprinds bé, vos vos-avez l'yé fé come in gamin ?

Aldo Signor Zénon, Aldo Perverti n'est pas le premier venu !... Je vais d'abord acheter le camion... Et come je suis sûr d'avoir la commande, je pourrai récupérer mes dépenses en majorant mes prix.

Zénon A vos place, djè n's'reûs né si seûr què ça d'awè l'comande.

Aldo Ma perche no !... Signora Aurora me l'a promis.

Zénon Oh vos savez, lès promesses dès politiciens !...

Aldo Elle les tiendra, j'en suis sûr !... Si je raconte que pour mener à bien son projet, elle a donné des subsides et des dérogations pour les quotas laitiers, sa carrière est fichue !

Zénon Hè !... Mais c'est mi qu'vos m'tez din l'djeu !... C'est du chantâdje, çoulà !

Aldo Exactement !... A chacun son tour, signor Zénon.

Djef Zénon, ze pinse què pourcha s'a tourné dins s'batche.

Zénon Oui !... Mais en Walonîye, on dit q'c'est l'batche qui a r'tourné su l'pourcha.

Djef Ja !... Mais ze parler pas bien le walon.

Zénon Ca n'fait ré, dj'aurai tout l'temps d'vos l'aprinde.

Djef Et mi ze spliqu'rai le flamind à vous !

Zénon Mais ça, i gn'a ré qui prèsse savez

Scène 10: Zénon, Djef, Aldo, Aurore, Charlotte, Firmin, Amoûr, Blandine.

Charl *entre à G avec Aurore* Aurore m'a pris l'bone nouvèle !... Merci bran.mint Aldo.

Aldo Il n'y a pas de quoi. C'est un réel plaisir pour moi.

Auro Què dj'su-st-eûreûse !... Vo w'yez qu'i suffit d'in pau d'bone volonté... Messieû Zénon va acrachî ses pourchas, messieû Djef poura vinde tout l'lait qu'i voura, Aldo va assurer s'n'av'nir pou saquants-anèyes et mi djè va intrer dins l'istwère dè l'agriculture walone.

Charl Et mié djè s'rai l'comandante sapeûse pompière qu'on invîy'ra dins tout l'pays.

Auro Mètnant, djè va pouvwèr' èm'consacrer à temps plin à l'condiçion féminine.

Charl Eyè l'première étape, c'est d'fé respècter les règles su l'perséuçion sèççuwèle.

Auro Puis nos-impos'rons l'féminisaçion des noms d'mèstî...

Charl Ene feume qu'est facteûr, c'è-st-ène factrice .

Auro Ieune qui coupe des arbes, c'è-st-ène tronçoneûse .

Amoûr *entre à G avec Firmin en veston blanc* Ah vos stez là tertous !

Zénon Atinçion m'fi... Les coureûses et les entrin.neûses èn'sont pus c'qu'elles-èstines... Elès sont dèv'nues drèsseûses et dompteûses quand c'n'est né laitières ou bé jardinières .

Amoûr Què c'què vos racontez ?

Auro En'faissez né atinçion, Amoûr, messieû Zénon è-st-en plène révoluçion culturèle.

Amoûr Ah bon !... Et bé d'aboûrd, nos-alons petète el'lèyî continuer... Nos stines vènus vos ofri l'apéritif du patron !

Djef Ratendez n'petite miète, z'arrive tout suite.. *il sort à G*

Amoûr Il a n'saqwè qui n'va né ?

Auro Djè n'in sais ré... En tout cas Amoûr, djè su-st-enchantèye dè m'séjour à l'Ardènète.

Amoûr Mais tout l'oneûr èst pour mi, madame èle minisse.

Bland *entre à G en tenue du dimanche avec une valise* V'là, djè sus prête, Aldo.

Aldo Mia cara Blandine !... *aux autres* Eh si !... E finita notre dispute d'amoureux !... Blandine et moi, nous partons pour Milano.

Amoûr Dè qwè ? ... Vos-alez en vacances ?

Bland Non !... Djè pars pou du bon ave Aldo.

Amoûr Pou du bon ? ... Sans fé vos huit djoûs ?

Bland Oui !... Madame èle minisse èst d'acoûrd.

Auro Bé oui Amoûr... Dè toute façon, vos d'vez fé dès-économies d'personèl !...

Firm C'est ça !... Et c'est co mi qui va fé tout l'ouvrâdje !.

Bland Ca vos candj'ra n'niète .

Firm Lès feumes, qué race !.. .

Bland Aldo èyè mi, nos-alons nos marier et djè n'travayrai pus... C'est ça, iète ène feume libe !.

Auro Djè n'sus né vramint d'acoûrd ave vous, mais il èst trop tard puisque djè vos-ai doné m'pèrmiçion.  
Djef *entre à G avec sa valise mystère* Madame èle minisse, çouci c'est pour vous... *il ouvre sa valise*  
Auro *prend peur* Ah non fait messieû Djef !...Dj'ai fait tout c'què vos m'avez d'mandé !  
Djef Oui ze sais bien !... Mais c'est tètous me dire què pou iète sûr que minisse tenir promesses, faut toudis à ieus' ofri des pots d'vin !.... *il sort des pots de vin de sa valise*

## RIDEAU FINAL

-----

*Albert Scohy*  
*rue de l'Eglise 15*  
*5650 Clermont*  
*071/533262*  
[albert.scohy@skynet.be](mailto:albert.scohy@skynet.be)

*répertoire Sabam*